



BULLETIN DE L'ÉPARCHIE DE SAINTE-CROIX-DE-PARIS
DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES DE FRANCE

Série Nouvelle N°206 - Septembre 2012 - 1,50 €

ՊԱՐԲԵՐԱԹԵՐԹ ՖՐԱՆՍԱՅԻ ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ
ՃՀՄԱՐՏՈՒԹԻՒՆՆ ԱԳԱՏԵՍԵՅՆ ՍԷՐ ՀԻՆԷ

SOMMAIRE

Արդեօք ամէն մարդ իր խաչը պէ՞տք է ունենայ, Հ. Գեորգ Մ. Վրդ. Ասսաճուրյան	1
Chaque homme a-t-il à porter sa croix ? P. Georges Assadourian.....	2
Lettre de la Conférence des Évêques de France et prière pour la famille	3
Nécrologie : Mgr Paul COUSSAN et Mgr Vartan ACHKARIAN	4
Célébration de la Solennité de l'Assomption à Marseille	5
Aux sources spirituelles du premier peuple chrétien, Mgr Maurizio Malvestiti	6
Ré-édition des cérémonies de l'inauguration du centre paroissial et culturel de St-Chamond (avril 2012)	8
Littérature arménienne classique du mois de septembre 2012, Mgr Joseph Kélékian	16
Lectures bibliques du mois de septembre 2012, Mgr Joseph Kélékian	17
Erevan, Djermouk, Tatev... Voyage en Arménie du 11 au 22 juillet 2012, E. Aslangul & M. Kessedjian ..	18
Nos donateurs, M ^{lle} Émilie Lecoffre	

VIE DE NOS COMMUNAUTÉS

BAPTÊMES : sont devenus enfants de Dieu par le baptême :

À Paris, le 24 juin : Andréa ELMAYAN, fille de Berge ELMAYAN et de Diane MUSTEL.

À Paris, le 1^{er} juillet : Chaghig HARMANDAYAN, fille de Khatchik HARMANDAYAN et de Gariné ANDONIAN.

À Paris, le 7 juillet : Léopold BASSALÉ, fils de Gilles BASSALÉ et Sophie ADOLPHE.

À Paris, le 8 juillet : Nicolas Beauté, fils de Philippe Beauté et Laëtitia Jouanneau.

À Paris, le 21 juillet : Edouard Karibian, fils d'Anthony et de Véronique KARIBIAN.

À Paris, le 26 juillet : Raphaël Marc CADET, Christophe CADET et Nada NEJEM.

À Paris, le 29 juillet : Julie YAGHIAIAN, Lioun YAGHIAIAN et Aghavni KAZANDJIAN.

Nos félicitations aux heureux parents.

DÉCÈS : se sont endormis dans la paix du Seigneur :

À Marseille, le 16 mai 2012 : Hovsep VARTANIAN.

À Marseille, le 7 juin 2012 : Jean KAFTANDJIAN.

Nos sincères condoléances aux membres de la famille éprouvée.

MESSE DE REQUIEM

À Arnouville, le samedi 22 septembre 2012 : Anna AKIAN (2002) ; Avedis KÉCHICHIAN (2003) ; Anna ADJEMIAN (2003) ; Jean POSBEYCKIAN (2007) ; André BOUDOUX (2009) ; Alice MAUPERON née TORBADJIAN (2011).

L'ÉGLISE ARMÉNIENNE

Bulletin Mensuel de l'Éparchie de Sainte-Croix-de-Paris des Arméniens Catholiques de France. **Directeur de la publication** : M. Patrice Dédéyan. **Directeur de la rédaction** : P. Georges Assadourian. **Rédactrice en chef** : Mme Françoise Couyoumdjian. **Comité de rédaction** : Mgr Joseph Kélékian, P. Antranik Atamian, Prof. Gérard Dédéyan, M. Stephen Stépanian, Mme Elisabeth Aslangul, M^{lle} Chantal Sauvage, M^{lle} Émilie Lecoffre. Composition : M. Vatché Bostanian. **Rédaction, administration et composition** : 10 bis, rue Thouin, 75005 Paris. Tél. : 0140511190 Fax : 0140511199 E-mail : epaparis@wanadoo.fr - CCP La Source 30 381 40 S 033. **N° de Commission paritaire** : 0914 G 86616. Tirage : **Imprimerie** : A. Roques, 4 rue Jean Lemoine, 94000 Créteil.

Abonnement annuel : 15 Euros. Je m'abonne au Bulletin mensuel *L'Église Arménienne* : 1 an (11 numéros)

France : 15 € - **Étranger** : 30 €. Je joins mon règlement par :

Chèque bancaire Chèque postal à l'ordre de : *Éparchie de Sainte-Croix de Paris*

NOM

Rue.....

Bâtiment / Escalier / Lieu dit

Code postal Ville PAYS (hors France)

ԱՐԴԵՕՔ ԱՄԷՆ ՄԱՐԴ ԻՐ ԽԱՉԸ ՊԷՏՔ Է ՈՒՆԵՆԱՅ

Յաճախ կը լսենք մարդիկ որոնք կը խօսին իրենց վիշտերուն ու ցաւերուն մասին : Ինչու կը տառապինք : Անշուշտ, կարելի չէ հասկընալ անոնց իմաստն ու պատճառը, առանց անցնելու Քրիստոսի կեանքէն ու ճանապարհէն : Եթէ Յիսուս իր Յարութեամբ մահուան յաղթեց, որովհետեւ Ան Խաչին միջոցաւ մեզ փրկեց :

Սեպտեմբեր 16-ին պիտի տօնենք Յիսուսին Խաչը : Քրիստոնէաներս յատուկ կերպով կը պատուենք Խաչեալը որ Հայրն Աստուած զինք ընտրեց որպէս Խորան Փրկագործութեան : Միացած Աստուծոյ ծրարագրին Ան մեզի գոհուեցաւ Գողգոթային վրայ : Քրիստոսի Խաչը արժանի է ստանալ մեր պատկառանքը, որովհետեւ անով է որ մենք կը ստանանք Փրկութիւնը՝ Յիսուսի Արիւնով :

Խաչին փառաւորումն ու վերացումը տառացիօրէն կը նշանակէ թէ « Յիսուս խաչուեցաւ, բարձրացաւ » . ինչպէս կ'ըսէ Սուրբ Յովհաննէս Աւետարանիչը . « Ուրեմն այսպէս է որ պիտի փառաւորուի Մարդու Որդին » :

Յիսուս Խաչուեցաւ, որպէսզի մենք յաւիտենական Կեանքը ընդունինք : Արդ, մենք հաւատացեալներս, Քրիստոսի հաւատարիմները, իր Մարմինին անդամներն ենք, ինչպէս կ'ըսէ Սուրբ Պօղոս Առաքեալ : Այսինքն հաւատքով, եւ այնքան ատեն որ Քրիստոսին կը հաւատանք, մենք մէկ Մարմին կը կազմենք Անոր հետ, Մարմին մը որուն գլուխը ինք Քրիստոս է : Եթէ Գլուխը, որ կ'առաջնորդէ ու կը ղեկաւարէ մարմինին միւս բոլոր անդամները, անցաւ Խաչին փորձէն, ինչպէս կարելի է որ միւս անդամները, որ կը հետեւին Գլուխին, զերծ մնան նոյն փորձէն :

Փառաւոր Խաչին մասին խօսիլ կը նշանակէ Քրիստոնէաներուն ուրախութեան մասին խօսիլ : Անշուշտ, մեզ փրկելու համար, Աստուծոյ Որդին պէտք է որ չարչարուէր եւ մեռնէր Խաչին վրայ . եւ

Յիսուսի Խաչուիլը անգութ ծրագիր մը չէր Երկնաւոր Հօր կողմէն : Արդարեւ, Յիսուս իր Մահով եւ Յարութեամբ է որ յաղթեց մեղքին ու մահուան եւ վերահաստատեց Երկնաւոր Հօր տէրութիւնը :

Մարդկային պատմութեան մէջ, մենք Քրիստոնէաներս, հպարտ ենք Քրիստոսի Խաչով, քանի որ անոր մէջ կը ճանչնանք Կեանքի նշանը : Խաչին փայտը ամբողջ մարդկութեան բաժնուեցաւ : Ան պտուղ մըն է Դրախտի պարտեզի կեանքի ծառէն : Ինչպէս կ'ըսէ Պօղոս Առաքեալը, թող մեր միակ հպարտութիւնը ըլլայ Յիսուս Քրիստոսի Արիւնը : Քանի որ Քրիստոնէաները իրենց սերը կ'արտայայտեն խաչեր կանգնելով քառուղիներուն վրայ, զանոնք կը համբուրելէն եւ ծաղիկներով կը զարդարեն, Խաչը իրենց տունները կը պահեն կամ իրենց վրայ կը կրեն : Սրտին բուժումը պարգեւ մըն է Երկինքէն տրուած, եւ Երկինքէն եկած պարգեւը ճիգ կը պահանջէ մեզմէ՝ հաւատալու թէ Յիսուս Մահուան ու Չարին յաղթեց : Միայն Խաչն է որ իսկապէս կը բուժէ որովհետեւ Ան մահուան յաղթեց :

« Խաչը բոլոր մարդոց կ'արտայայտէ Աստուծոյ Սէրը ամբողջ աշխարհին, աշխարհը որ կոչուած է Աստուծոյ ծառայութեան եւ փառքին : Ահա ամբողջ փառքը այս չարչարանքի գործիքին՝ որ ցոյց կու տայ մարդկութեան, թէ Աստուծոյ Սէրը կը հասնի մինչեւ խենդութիւն՝ Խաչի խենդութիւնը :

Կեանքը՝ Խաչի ճանապարհ մըն է, որովհետեւ լի է պայքարներով, դժուարութիւններով՝ ինչպէս հիւանդութիւնները, թերութիւնները, յաջողութեան ծառաւր, արկածներն ու պատերազմները, սակայն ան հարուստ է նաեւ զեղեցիկ ծաղիկներով :

Կեանքի ճանապարհը վերջ կը գրտնէ Յիսուսի Փառաւոր Յարութեամբ : Եթէ ուզենք նոյն վախճանին հասնիլ պէտք է ընդունինք քալել Յիսուսին ետեւէն որ ամէնուս համար ամէնագեղեցիկ օրինակն է չարչարանքի եւ յաղթանակի :

Հայր Գեորգ Ծ. Վրդ. Ասատուրեան

CHAQUE HOMME A-T-IL À PORTER SA CROIX ?

Nous entendons souvent les gens se plaindre de leurs souffrances. Pourquoi doit-on souffrir ? On ne peut pas comprendre le sens de la souffrance sans passer par la vie et le cheminement de Jésus. Si le Christ est victorieux par sa résurrection, c'est grâce à la Croix qu'il a accepté pour nous sauver.

Nous fêtons le 16 septembre la Croix du Christ : nous honorons d'une manière toute particulière cet objet qu'Il a choisi lui-même pour être l'autel de son sacrifice rédempteur. Associée à Dieu qui s'est offert pour nous sur le Calvaire, la Croix du Christ mérite de recevoir notre vénération parce qu'elle nous a permis de recevoir par elle le salut dans le Sang du Christ.

L'Exaltation de la Croix, c'est littéralement Jésus "élevé", Jésus mis en croix ; comme dit l'évangile de Jean : "ainsi faut-il que le Fils de l'homme soit élevé".

Jésus a été élevé en Croix pour que nous obtenions la vie éternelle. Nous, croyants, fidèles du Christ, sommes les membres de son Corps, comme le dit Saint Paul. C'est-à-dire que, par la foi, et dans la mesure où nous croyons au Christ, nous ne faisons qu'un avec Lui : un Corps, dont il est la Tête. Si donc la Tête, c'est-à-dire Celui qui marche devant et qui conduit les autres, est passé par l'épreuve de la Croix, comment ceux qui sont les membres et qui suivent la Tête pourraient-ils échapper à ce passage de la Croix ?

Parler de la Croix Glorieuse c'est parler de la joie des chrétiens. Si, pour nous sauver, le Fils de Dieu a dû souffrir et mourir crucifié, ce n'est certainement pas à cause d'un dessein cruel du Père céleste. C'est à cause de la gravité de la maladie dont il devait nous guérir ; un mal tellement sérieux et mortel qu'il réclamait tout son sang. En effet, par sa mort et sa résurrection Jésus a vaincu le péché et la mort, en rétablissant la Seigneurie de Dieu.

Nous les chrétiens, nous sommes fiers de la Croix du Christ car nous y reconnaissons le signe de la vie : le bois de la Croix a été partagé à toute l'humanité, un fruit qui guérit, le fruit de l'arbre de vie du jardin de la Genèse. Que notre seule fierté, comme dit l'apôtre Paul, soit la croix de notre Seigneur Jésus-Christ. Parce que les chrétiens sont des êtres de chair et de sang, ils ont dit leur amour du Christ en dressant des croix au carrefour des chemins, en embrassant la croix, en la fleurissant, en l'acclamant, en la mettant dans leur maison, en la portant sur eux.

La guérison du cœur est un don qui nous vient du ciel et le don qui vient du ciel demande une participation de notre part qui est de croire : croire que Jésus a remporté la victoire sur le mal et sur la mort. Seule la croix guérit véritablement car elle guérit de la mort, alors que les Signes précédents, par exemple l'image du serpent, ne faisaient que la retarder.

La Croix manifeste à tous les hommes l'amour de Dieu pour le monde, pour ce monde que Dieu appelle à son service et à sa louange. C'est là toute la gloire de cet instrument de supplice : servir à montrer à tous les hommes et à toutes les femmes de la terre que l'amour de Dieu va jusqu'à la folie, la folie de la Croix !

La vie est un chemin de croix puisqu'elle est pleine de combats contre toutes les difficultés de la vie : maladies, handicaps, soit de réussite, tristesse, accidents, guerres etc..., mais elle est aussi riche de belles fleurs.

Le chemin de croix du Christ s'achève par sa glorieuse résurrection. Si nous voulons avoir le même sort que le Christ nous devons marcher sur le chemin du Christ qui a été exemple de souffrance et de victoire.

Père Georges Assadourian

PRIÈRE EN LA FÊTE DE L'ASSOMPTION 2012

En ce jour où nous célébrons l'Assomption de la Vierge Marie, sous le patronage de qui a été placée la France, présentons à Dieu, par l'intercession de Notre-Dame, nos prières confiantes pour notre pays :

1. En ces temps de crise économique, beaucoup de nos concitoyens sont victimes de restrictions diverses et voient l'avenir avec inquiétude ; prions pour celles et ceux qui ont des pouvoirs de décision dans ce domaine et demandons à Dieu qu'il nous rende plus généreux encore dans la solidarité avec nos semblables.

2. Pour celles et ceux qui ont été récemment élus pour légiférer et gouverner ; que leur sens du bien commun de la société l'emporte sur les requêtes particulières et qu'ils aient la force de suivre les indications de leur conscience

3. Pour les familles ; que leur attente légitime d'un soutien de la société ne soit pas déçue ; que leurs membres se soutiennent avec fidélité et tendresse tout au long de leur existence, particulièrement dans les moments douloureux. Que l'engagement des époux l'un envers l'autre et envers leurs enfants soient un signe de la fidélité de l'amour.

4. Pour les enfants et les jeunes ; que tous nous aidions chacun à découvrir son propre chemin pour progresser vers le bonheur ; qu'ils cessent d'être les objets des désirs et des conflits des adultes pour bénéficier pleinement de l'amour d'un père et d'une mère.

Seigneur notre Dieu, nous te confions l'avenir de notre pays. Par l'intercession de Notre-Dame, accorde-nous le courage de faire les choix nécessaires à une meilleure qualité de vie pour tous et à l'épanouissement de notre jeunesse grâce à des familles fortes et fidèles. Par Jésus, le Christ, Notre Seigneur.

Cette prière universelle est une proposition de la Conférence des Évêques de France.

PRIÈRE POUR LA FÊTE DE L'ASSOMPTION

Aujourd'hui,
notre regard doit s'élever
vers le ciel de toutes nos espérances.

Marie, notre sœur Marie,
fille de notre terre,
est élevée dans la gloire
parce qu'elle est aussi
la mère de notre Dieu.

Marie est la première
à pouvoir placer ses pas
dans les pas de son fils...
...jusqu'au bout du voyage.

Nos chemins, eux aussi,
conduisent à la gloire.
Nous ne le voyons pas,
mais Marie nous le dit
par son Assomption.

Toi, Notre-Dame,
consolide en nos cœurs
la foi et l'espérance
et remplis-nous de cet amour
qui vaincra toute mort
le jour de notre propre assomption.



Nicolas Poussin, *Assomption de la Vierge Marie*, 1650, Paris, Musée du Louvre

NÉCROLOGIE



S.E. Mgr Paul COUSSAN

Le 7 juillet 2012, Mgr Paul COUSSAN, archevêque émérite de Bagdad, est décédé à Beyrouth.

Il était né à Alep le 9 septembre 1917. Très jeune, il fut envoyé au Collège Pontifical Léonien Arménien de Rome, et étudia la philosophie et la théologie à l'Université Grégorienne.

Il fut ordonné prêtre pour l'archiéparchie d'Alep le 13 avril 1941. Pendant 28 ans, il exerça le ministère pastoral et dirigea le collège et lycée arménien catholique de la ville.

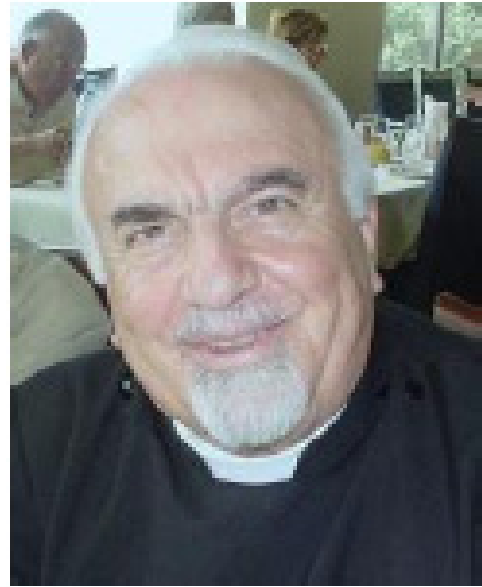
En 1969, il fut élu archevêque titulaire de Colonia d'Arménie et Vicaire patriarcal de Damas.

En 1983, il fut transféré au siège archiéparchial de Bagdad succédant à S.E. Mgr Ohanès Kasparian élu Catholicos Patriarche de Cilicie. Il eut le mérite de construire une nouvelle cathédrale à Bagdad.

Durant la guerre meurtrière de l'Irak, il est resté très proche de ses ouailles, soutenant surtout les pauvres et les malades.

En 2001, à l'âge de 86 ans, sa démission présentée depuis plusieurs années, fut enfin acceptée et il put se retirer au Patriarcat Arménien Catholique de Beyrouth.

Ses obsèques eurent lieu le 11 juillet 2012 à l'église de l'Annonciation du Patriarcat arménien catholique, sous la présidence de S. B. Nersès Bédros XIX Catholicos Patriarche et en présence de plusieurs évêques, prêtres et fidèles.



S.E. Mgr Vartan ACHKARIAN

Victime d'une crise cardiaque, Mgr Vartan Achkarian est décédé au monastère des Pères Mekhitaristes de Vienne le 28 juillet 2012.

Il est né le 26 novembre 1937 à Harbié au Moussa Dagh en Turquie. Il fit ses études primaires d'abord à l'école française de Damas, puis chez les Sœurs Arméniennes Catholiques à Anjar. En 1950, il fut envoyé au monastère des Pères Mekhitaristes de Vienne où il étudia la philosophie et la théologie à l'Université d'État.

En 1961, il fut ordonné prêtre religieux puis envoyé au Caire comme sous-directeur du Collège mekhitariste de la ville.

En 1964, il est nommé directeur du collège mekhitariste à Hazmiyé - Beyrouth. En outre, il enseigna la littérature et la langue arméniennes à l'Université Saint-Joseph de Beyrouth.

Au sein de la communauté arménienne du Liban, il était fort apprécié notamment pour sa bienfaisance envers les étudiants les plus démunis. Ayant pour devise : "l'élève arménien ne doit pas quitter l'école", il s'évertuait à leur trouver des bourses d'étude.

Le 17 janvier 1988, il fut élu évêque titulaire de Tokat des Arméniens et auxiliaire du Catholicos, et plus tard, Vicaire Général pour l'Éparchie patriarcale de Beyrouth. En 2011, il démissionna pour raison d'âge et se retira à Vienne.

Ses obsèques se déroulèrent à Bourj Hamoud sous la présidence de S. B. Nersès Bédros XIX Catholicos Patriarche et en présence de plusieurs évêques, prêtres et de nombreux fidèles ; il fut inhumé dans le caveau familial à Anjar.

CÉLÉBRATION DE LA SOLENNITÉ DE L'ASSOMPTION

À MARSEILLE LE 12 AOÛT 2012

En cette heureuse occasion, notre évêque, S.E. Mgr Grégoire Ghabroyan nous gratifia à nouveau de sa présence et célébra la Divine Liturgie, assisté du R.P Mounzer Soukiassian, prêtre arménien catholique des Frères Franciscains, avec la participation de Mgr Edouard Bouquier, Chancelier de l'Archidiocèse latin de Marseille et du R.P. Samuel Apakian.

Au début de son homélie, après avoir salué fraternellement Mgr Bouquier et le Père Apakian, grands amis de notre paroisse, Mgr Ghabroyan présenta le Père Soukiassian dont le Supérieur, Custode de Terre Sainte, serait tout à faire d'accord pour le mettre à la disposition de notre Éparchie de Sainte-Croix de Paris en tant que curé de la paroisse arménienne catholique de Marseille, dès qu'il lui aura trouvé un successeur aux charges qu'il occupe en Italie.

À cet effet, Mgr Ghabroyan demanda aux fidèles de continuer à prier afin qu'ils accueillent le plus tôt possible le Père Soukiassian à la tête de leur famille spirituelle.

À la fin de la Divine Liturgie, Mgr Ghabroyan procéda à la bénédiction traditionnelle du raisin, offert par un généreux paroissien, qui fut distribué dans des sachets individuels à tous les présents.

Un repas familial rassembla une cinquantaine de personnes dans la grande salle paroissiale où chacun a pu apprécier les mets préparés par l'équipe fidèle de bénévoles dont le dévouement habituel a été relevé par tous les convives.

L'ambiance cordiale, sereine et chaleureuse a mis du baume au cœur de tous les participants qui sont partis satisfaits et heureux, en se disant à bientôt.



Étant donné que le numéro 202 d'avril 2012 de L'Église Arménienne comportant la description des cérémonies de la consécration de l'église St-Grégoire-de-Narek et de l'inauguration du centre paroissial et culturel de St-Chamond, qui, pour des raisons inexplicables à ce jour, n'est jamais parvenu à nos abonnés - plus de 1.000 - de la Vallée du Rhône (Lyon, Saint-Chamond, Valence, Marseille et Côte-d'Azur), notre conseil de rédaction a décidé de reproduire la description de ces cérémonies très importantes, en la faisant précéder de l'article de Mgr Maurizio Malvestiti, Sous-Secrétaire de la Congrégation pour les Églises Orientales, paru dans l'édition quotidienne italienne de L'Osservatore Romano, le vendredi 6 juillet 2012, dont nous donnons, ci-après, notre propre traduction française.

AUX SOURCES SPIRITUELLES DU PREMIER PEUPLE CHRÉTIEN

LE CARDINAL LEONARDO SANDRI CONSACRE L'ÉGLISE DE SAINT GRÉGOIRE DE NAREK POUR LA COMMUNAUTÉ ARMÉNIENNE EN FRANCE

Un nouveau temple chrétien est toujours un signe appréciable de la "grande espérance" qui anime la communauté chrétienne, spécialement quand il est construit sur le continent européen où les Églises semblent en difficulté croissante pour sauvegarder les innombrables édifices sacrés témoins d'une importance historique et artistique extraordinaire.

À ces Églises se sont rapprochés les Chrétiens Orientaux que l'Histoire oblige souvent à rechercher une seconde patrie en quête de paix et de dignité, soutenus par leur patrimoine spirituel sur lequel est basée leur foi. Pour cela, ils retiennent pour essentiel que leur lieu de culte soit adapté à leur liturgie, source de vie chrétienne. Grâce à elle, ils rejoignent les origines chrétiennes dont ils sont les gardiens vivants, devenant pour l'Occident une source spirituelle qui revigore souvent la présence ecclésiale. C'est le cas des Arméniens Catholiques résidants en France de longue date et regroupés au sein de l'Éparchie de Sainte-Croix-de-Paris dans des structures paroissiales créées dans différentes villes comme Saint-Chamond près de Lyon.

Le Cardinal Leonardo Sandri, Préfet de la Congrégation pour les Églises Orientales y a consacré une nouvelle église très décente, aux lignes architecturales rappelant la bonne tradition arménienne. Elle a été dédiée au poète mystique et théologien de l'Église arménienne *SAINTE GRÉGOIRE DE NAREK*, dont la doctrine spirituelle, sublime et motivée, a maintenu bien vivante "la grande espérance", au cours du martyre qu'a souvent connu le premier peuple chrétien.

"Accorde au pécheur que je suis d'enseigner avec assurance ce mystère vivifiant, la Bonne Nouvelle de ton Évangile et parcourir d'un bond, sur les ailes de l'esprit, les immenses chemins du Testament où réside ton souffle" (*Livre des Lamentations* 33, 2). Ce livre, cité par le Cardi-

nal Sandri dans son homélie, compose le pain des larmes dont se sont nourris les Arméniens au cours des tribulations de l'histoire sans que leur manque l'espérance. C'est une parole pleine d'ardeur biblique que celle de Saint Grégoire de Narek, et la fresque de l'abside de la nouvelle église la met bien en évidence, représentant le dialogue de Saint Grégoire avec le Christ glorieux, immolé pour la Gloire du Père et la vie du monde.

Le Cardinal avait débuté son homélie en confiant l'Église Arménienne tout entière à la Sainte Mère de Dieu qu'il avait vénérée dès son arrivée à Lyon au sanctuaire de Notre-Dame de Fourvière, accompagné de l'évêque arménien catholique de France, Mgr Grégoire Ghabroyan. Sa pensée est allée spontanément vers Notre-Dame de Bzommar, au Liban, "où bat le cœur marial de l'Église Arménienne Catholique, Notre-Dame des Douleurs, vénérée là-bas avec une immense dévotion, et qui a toujours conforté et rendu les Arméniens des témoins intrépides du Christ", auxquels il a souhaité de "rester durablement dans la voie qui est le Christ. Marie leur indique la bonne direction et la plus sûre, celle qui conduit à la vérité et à la vie, celle qui conduit à l'Église terrestre dont cet édifice est un signe voilé pour nous rappeler que nous sommes en chemin vers l'Église céleste". "Je pense", poursuivit le Cardinal, "aux sentiers de l'œcuménisme et du dialogue interreligieux, que les Arméniens parcourent depuis des siècles, car leur histoire, pleine de souffrance et d'espérance, les a placés à côté de chrétiens d'autres Églises et de croyants d'autres religions. L'effet de ses parcours se fait sentir sur l'unité au sein de l'Église catholique que les Orientaux forment avec l'Église latine".

Le Préfet adressa un salut au Cardinal Philippe Barbarin, Archevêque de Lyon, qu'il a rencontré à son arrivée, au Cardinal André Vingt-Trois, Archevêque de Paris et Président de la Conférence des Évêques de France et Ordinaire

des Orientaux dépourvus d'un évêque propre ainsi qu'à Mgr Dominique Lebrun, Évêque du diocèse de Saint-Etienne présent à la célébration avec le Nonce Apostolique, Luigi Ventura, auquel il a adressé un salut tout spécial, témoignant de sa joie de rapporter la bénédiction du Pape que nous "admirons et remercions pour son zèle apostolique si généreux et le service pétrinien à la vérité de Dieu et à l'unité de l'Église et de l'humanité". "Nous prions intensément pour le Pontife" – a ajouté le Cardinal – "et les remerciements que les Arméniens lui expriment en ce jour confirment leur fidélité multiséculaire à l'Église de Rome".

Se référant à la Parole de Dieu, le Cardinal a indiqué la capacité de pénétrer le sens de la dédicace de l'autel et du temple, tous deux signes du Christ. "Les lignes artistiques de ces lieux", a-t-il observé, "réaffirment que la tente de son corps est plus grande et plus parfaite que celle de l'Ancienne Alliance. Jésus est le vrai temple, l'autel et la victime. Grâce à Lui, Dieu vient habiter en chacun de nous. Par la grâce, nous devenons le temple du Saint Esprit. Nous sommes sa propriété et nous ne n'appartenons plus à ce monde. Nous vivons dans le monde et nous cherchons à le rendre plus humain en lui offrant le témoignage du Christ, Fils de Dieu et Homme Nouveau, mais notre cœur aspire à l'éternité et pense au sanctuaire du ciel où le souverain et éternel Prêtre est entré une fois pour toutes".

Le Cardinal Sandri a relevé le sens du temple chrétien, "lieu de réconciliation avec Dieu et entre nous. Il est le lieu du sacrifice du Christ. Quand nous rendons grâce à Dieu et aux bienfaiteurs qui ont rendu possible ce jour, nous nous souvenons que le Christ en premier s'est sacrifié lui-même et nous a purifiés et aspergé de son sang pour que nous puissions célébrer le culte du Dieu vivant. Il est surtout le lieu de l'Eucharistie qui sème partout la vie éternelle jusqu'à ce que le Seigneur Jésus nous ressuscite au dernier jour".

Mettant en évidence le contexte urbain de Saint-Chamond, le Cardinal invita à voir dans ce nouveau temple un appel fort à la foi de Dieu pour construire la vie non en dehors de Lui, comme s'il n'existait pas, mais en Lui, en surmontant, selon l'exhortation de Benoît XVI "la tentation de rejeter Dieu, de mettre de l'ordre tout seuls en nous-mêmes et dans le monde, en comptant uniquement sur ses propres capacités". Et il lança un appel à la communion ecclésiale en remettant à l'évêque Ghabroyan le calice offert par le Pape à la nouvelle église.

A été lu le message inaugural de félicitations du Patriarche Arménien Catholique, Nersès Bédros XIX, invitant à la prière pour le Synode des Évêques, appelé à relever le défi de l'unité par une pastorale efficace au service des fidèles dispersés dans le monde entier. Pour le représenter étaient venus : l'Archevêque Raphaël François Minassian de l'Arménie, les Évêques Mikaël Mouradian des États-Unis, Krikor Okostinos Coussan d'Égypte, Neshan Karakéhéyan de Grèce et d'Iran, avec l'Exarque patriarcal de Terre Sainte. Ont concélébré les représentants de la Congrégation pour les Églises Orientales, les Organismes qui la soutiennent et les prêtres arméniens. Étaient présents de nombreux fidèles et de religieuses, S. E. l'Ambassadeur de l'Arménie en France, les Autorités civiles locales, les architectes et les artistes qui ont réalisé l'église, les bienfaiteurs, tous réunis dans une ambiance joyeuse, animée par la chorale unie de l'Éparchie et de la paroisse de Saint-Chamond, qui a offert les chants les plus suggestifs de la liturgie arménienne.

La fête s'est poursuivie par l'inauguration de la salle *Cardinal Grégoire Pierre Agagianian*, Patriarche Arménien Catholique, devenu ensuite Préfet de la Congrégation de la Propagation de la Foi. Une étape mémorable, donc, pour l'Éparchie arménienne en France que le Cardinal Sandri confia au Seigneur présentant la Croix glorieuse à laquelle elle est dédiée. "La Croix", conclut le Cardinal, "est entre les mains de vos pasteurs. Nous l'étreignons encore plus sur nos cœurs comme notre espérance. Nous pourrons alors essuyer les larmes de tous ceux qui souffrent, à commencer par les chrétiens du Moyen-Orient et spécialement de Syrie, immergés dans les tribulations obscures".

En France, ne manquent pas les communautés byzantines réunies dans les Exarchats Apostoliques pour les Ukrainiens et les paroisses Melkites et Gréco-Catholique Roumaine, sans oublier la nombreuse communauté libanaise Maronite, les Syro-Catholiques, les Coptes et les Chaldéens, ces derniers en forte croissance à cause de l'exode continue de leurs mères-patries respectives.

L'Orient chrétien est décidément parmi nous, et s'il reste fidèle à sa propre identité, il pourra représenter une composante vitale dans l'horizon ecclésial chrétien européen.

Mgr Maurizio Malvestiti

UNE “PETITE ARMÉNIE” À SAINT-CHAMOND

Son Eminence Leonardo SANDRI, Préfet de la Congrégation romaine pour les Églises Orientales, S. E. Mgr Luigi VENTURA, Nonce Apostolique en France, S. E. Mgr Grégoire GHABROYAN, S. E. Mgr Dominique LEBRUN, évêque de Saint-Etienne et les évêques arméniens catholiques du monde entier ont inauguré l'église Saint-Grégoire de Narek et le Centre pastoral et culturel Cardinal Agagianian.

“Unique, sans précédent, historique, mémorable, un grand moment de foi et d'émotion.”

Unanimes, les centaines de personnes rassemblées à Saint Chamond pour la dédicace à Saint-Grégoire de Narek de l'église arménienne catholique ont partagé avec intensité cet événement exceptionnel.

Exceptionnel par la réalisation : une église dédiée à Saint-Grégoire de Narek et un Centre pastoral et culturel qui porte le nom du cardinal Agagianian.

Exceptionnel par la mobilisation de toute une communauté aux côtés de son évêque, Mgr Grégoire Ghabroyan.

Exceptionnel par la présence de Son Eminence le Cardinal Leonardo SANDRI, Préfet de la Congrégation romaine pour les Églises Orientales, venu spécialement de Rome, celle du Nonce Apostolique en France, S. E. Mgr Luigi VENTURA, de l'évêque du diocèse de Saint-Etienne, Mgr Dominique LEBRUN, des évêques arméniens catholiques du monde entier, venus d'Arménie, des États-Unis et du Canada, d'Iran, d'Égypte, de l'Exarchat patriarcal de Jérusalem, de l'Ambassadeur d'Arménie en France et au Vatican, S. E. M. Viguen TCHITETCHIAN, des élus de la Région et des personnalités civiles de Saint Chamond.

Samedi 3 mars, lorsque la procession des ecclésiastiques a fait son entrée dans l'église, les centaines de personnes qui allaient suivre la cérémonie à l'intérieur ou par une retransmission sur écran géant dans la salle cardinal Agagianian ont retenu leur souffle.

L'instant était solennel, l'évêque ouvrait la porte en y traçant le signe de la croix “Seigneur ouvre-nous les portes de la justice”.

La cérémonie de la Dédicace a vu, tour à tour, la bénédiction des nappes, des chandeliers, de la Sainte Croix et de l'Évangile placés sur l'autel.

Une série d'onctions avec le Myron (Saint Chrême) faites par le Cardinal, le Nonce Apostolique et les évêques ont ensuite marqué celles de l'autel, des quatre coins de l'église et des six croix fixées aux murs qui symbolisent les piliers de l'édifice. Puis ce fut le tour du baptistère. Les prières de la Dédicace accompagnées par la chorale se sont achevées derrière le rideau fermé.

À la fin de cette cérémonie spécifique, le célébrant a ouvert le rideau pour la célébration de la Divine Liturgie.

Après les lectures bibliques du jour, fut donnée lecture, en arménien puis en français, de la lettre de bénédiction de Sa Béatitudo NERSÈS BÉDROS

XIX, Catholicos Patriarche de Cilicie des Arméniens Catholiques, qui n'avait pas pu présider en personne ces cérémonies.

Le Cardinal SANDRI, qui a offert, à la nouvelle église, de la part du Pape Benoît XVI, un calice, a évoqué au cours de son homélie - reproduite in extenso - la mémoire du Cardinal Grégoire Pierre AGAGIANIAN ainsi que “tous ceux qui souffrent à commencer par les chrétiens du Moyen Orient et spécialement ceux de Syrie”.

Mgr Ghabroyan après avoir remercié “les quatre piliers” de la communauté de Saint Chamond a dit : “On voulait nous exterminer et nous sommes toujours là”. Remerciant “la France qui a accueilli nos parents qui ont trouvé ici leur dignité d'hommes et de chrétiens”, il a souligné “la richesse d'un patrimoine moral et spirituel” en souhaitant que “la lumière du Christ inonde nos cœurs, notre communauté pour qu'elle soit toujours digne de porter le nom de chrétien et d'Arménien”.

Après la Divine Liturgie, entourés de tous les évêques, le cardinal Sandri et Mgr Ghabroyan ont dévoilé la plaque commémorative du centre pastoral et culturel *Cardinal Agagianian*.

Au cours de cette journée qui fera date dans l'histoire de la communauté, l'Ambassadeur d'Arménie en France et au Vatican, prenant la parole durant le déjeuner officiel qui a précédé la Divine Liturgie et rassemblé dans la Salle Agagianian plus de 150 convives venus de toutes nos paroisses de France, a exprimé “sa joie d'être à Saint-Chamond, une des villes françaises les plus riches en tradition d'amitié franco-arménienne” et souligné que “quand on parle de l'Arménie, ce n'est pas seulement de la République d'Arménie, mais de toutes les petites Arménies créées dans tous les coins du monde où il y a un foyer, une famille ou une maison arménienne. Aujourd'hui, un nouveau foyer, une nouvelle maison de Dieu, une de ces ‘petites Arménies’ a été créée à Saint-Chamond, et je suis persuadé qu'elle deviendra dans cette belle ville un nouveau symbole porteur des valeurs que nous avons en partage et qui nous unissent, celles de la bonté, de la fraternité et de la paix”.

À la fin du déjeuner, S. Em. le Cardinal SANDRI a décoré l'architecte Jacques SANDJIAN, concepteur de l'ensemble de la construction, en lui remettant les insignes de Chevalier dans l'Ordre Pontifical de Saint Grégoire le Grand de la classe civile.

Jeanine PALOULIAN

ԳԻՐ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ

Հայ Կաթողիկէ համայնքին առաջին մտածումը զինք կը մղէ գոհութիւն մատուցանելու եւ փառք ընծայելու Աստուծոյ : Տարիներու սպասումը ու ցանկութիւնը կեանք եւ մարմին կ'առնեն նորակառոյց Սէն Շամոնի Եկեղեցիով :

Այս առիթով, մեր սրտագին մաղթանքները կը ներկայացնենք Արհիպատիւ Առաջնորդին՝ Հայր Գրիգոր Եպիսկոպոս Կապրոյեանի, իսկ մեր հայրական գնահատանքը կ'երթայ ժրջան հովիւին՝ Հայր Անդրանիկ Ծայրագոյն Վարդապետ Աղամեանի, ապա՝ բարերարներուն եւ պատասխանատու բոլոր անդամներուն :

Այս փառապանծ եկեղեցին, որ կը կրէ նոյնքան փառապանծ անունը Սուրբ Գրիգոր Նարեկացիին, պէտք չէ դառնայ միայն քարեղէն կառոյց, այլեւ հոգեւոր կառոյց կենդանի Վեմին՝ Քրիստոսի : Ան պէտք է կատարէ իր սրբազան առաքելութիւնը առաջնորդելով հոգիները պլեկործուծներու, փոթորիկներու եւ վտանգներու ընդմէջէն դեպի խաղաղութեան նաւահանգիստը, Քրիստոսի խոստացած փրկութիւնը:

Եկեղեցիին օծումը եւ Հայ Կաթողիկէ Սշակութային Կեդրոնին ու Աղաճանեան Հանդիսասարահին բացումը, գոր 3 Մարտին ցնծութեան եւ խնդալից ոգեւորութեան ապրումներով պիտի կատարէ Ծիրանաւոր Լեոնարտո Սանտրի, Նախագահ Արեւելեան Եկեղեցիներու ժողովին, թող դառնան հոգիներուն համար մշտատեւ առանձնական եւ հասարակական աղօթքի տուն ինչպէս նաեւ հայկական մշակոյթի օրրան :

Մեր աղօթքը կը բարձրացնենք առ Ամենակալն Աստուած, որպէսզի այս եկեղեցին դառնայ Նարեկացիի հաւատքի լոյսը եւ ճառագայթէ ամէն հաւատացեալ հայու սրտին մէջ :

Յարգարժան կղերին եւ բարեպաշտ հաւատացեալներուն վրայ կը հայցենք աստուածային առատահոս օրհնութիւնները, մանաւանդ Քառասնորդաց այս օրհնեալ շրջանին ընթացքին :

Ողջ լերուք ի Տէր, զօրացեալ շնորհօք Սուրբ Հոգւոյն եւ յաւէտ օրհնեալ ի մէնջ :

Հայրական ողջունիւ եւ օրհնութեամբ՝



LETTRE DE BÉNÉDICTION

La première pensée de la communauté arménienne catholique l'incite à rendre grâce et à glorifier Dieu. Son attente et son désir durant tant d'années prennent corps et vie ici grâce à la construction de l'église de Saint-Chamond qui vient de s'achever.

À cette occasion, nous présentons nos vœux les plus cordiaux au Très Honoré Ordinaire, Mgr Grégoire Ghabroyan, notre paternelle estime à son diligent pasteur, le Révérend Archiprêtre Antranig Atamian ainsi qu'aux bienfaiteurs et à tous les membres responsables.

Cette glorieuse église, qui porte le nom tout aussi glorieux de Saint Grégoire de Narek, ne doit pas devenir un simple monument de pierres, mais bien plutôt l'édifice spirituel du Rocher vivant, le Christ. Elle doit accomplir sa mission sacrée de guider les fidèles au milieu des orages, des tempêtes et des périls vers le port de la paix, le salut promis par le Christ.

Puissent la consécration de l'église, ainsi que l'inauguration du Centre culturel arménien catholique et de la Salle des fêtes Agagianian, auxquelles présidera, le 3 mars, dans la joie et l'allégresse, Son Éminence le Cardinal Leonardo Sandri, Préfet de la Congrégation pour les Églises Orientales, faire à jamais que ces lieux deviennent une maison de prière personnelle et communautaire ainsi qu'un berceau de la culture arménienne.

Nous élevons nos prières au Dieu Tout-Puissant, afin que cette église resplendisse de la foi lumineuse de Saint Grégoire de Narek et rayonne dans le cœur de tous les fidèles arméniens.

Nous implorons d'abondantes bénédictions sur le digne clergé et les pieux fidèles, particulièrement en cette période bénie du carême.

Réjouissez-vous dans le Seigneur et soyez fortifiés par la grâce de l'Esprit Saint.

Avec mon paternel salut et ma bénédiction.

HOMÉLIE DU CARDINAL LEONARDO SANDRI

Préfet de la Congrégation pour les Églises Orientales

Dédicace de l'église Saint-Grégoire-de-Narek à Saint-Chamond

Samedi 3 mars 2012

Excellences,
Messieurs l'Ambassadeur, le Député, le Maire,
Représentants des Corps Constitués,
Chers prêtres, religieux, religieuses,
Frères et Sœurs dans le Christ,

L'austérité de ce temps de Carême est illuminée par le joie de dédier à Dieu, Bon et Tout-Puissant, cette nouvelle église. La Providence nous offre une anticipation de la joie pascale ! La Très Sainte Mère de Dieu nous accompagne. À peine arrivé en France, je suis monté à Notre-Dame de Fourvière et je vous y ai tous confiés à Elle, à commencer par votre évêque, le cher Monseigneur Grégoire Ghabroyan que je remercie de tout cœur pour son aimable invitation à Saint Chamond, ainsi que le curé de cette paroisse, le P. Antranik Atamian.

Nous voulons aimer et suivre la Très Sainte Vierge Marie, Mère et Modèle de l'Église dont cet édifice est un signe visible. Ma pensée va au sanctuaire de Bzommar, au Liban, où bat le cœur marial de l'Église Arménienne Catholique. Je l'ai visité l'an dernier en mémoire des martyrs arméniens qui, soutenus par Notre-Dame des Douleurs, ont été d'ardents témoins du Christ et de son Église.

Je peux de cette façon prier avec vous pour le Patriarche de Cilicie des Arméniens Catholiques, Nersès Bedros XIX Tarmouni, qui nous a envoyé sa bénédiction. Mentionner Sa Béatitude, "*caput et pater*" de votre Église, nous invite à prier pour les évêques qui composent le Synode de l'Église arménienne. Je salue les Pères Synodaux : Mgr Raphaël, pour les Arméniens de l'Europe Orientale et Mgr Michaël, pour les Arméniens de l'Amérique du Nord, Mgr Augustin, pour l'Égypte, Mgr Nechan, pour la Grèce et l'Iran, Mgr Joseph, pour la Terre Sainte, présents ici aujourd'hui, avant de rejoindre Rome où va avoir lieu la réunion du Synode, pour laquelle je prie avec ferveur le Seigneur. Qu'elle soit une rencontre authentiquement collégiale dans la fraternité et la responsabilité propre aux évêques. Que l'Esprit Saint les assiste afin qu'ils trouvent les meilleurs chemins pour demeurer fermement avec tous les Arméniens dans la "Voie" qui est le Christ. Marie nous indique la bonne direction et la plus sûre, celle qui conduit à la Vérité et à la Vie ; celle qui conduit à l'Église terrestre dont cet édifice est un signe voilé pour nous rappeler que nous sommes en chemin vers l'Église céleste.

Je pense aux sentiers de l'œcuménisme et du dialogue interreligieux que les Arméniens parcourent depuis des siècles, car leur histoire, pleine

de souffrance et d'espérance, les a placés à côté de chrétiens d'autres Églises et de croyants d'autres religions. L'effet de ces parcours se fait sentir sur l'unité au sein de l'Église Catholique que les Orientaux forment avec l'Église latine. Pour cela, je suis heureux de renouveler l'hommage que j'ai rendu en personne au Cardinal Philippe Barbarin, Archevêque de Lyon et Primat des Gaules et de saluer fraternellement Mgr Dominique Lebrun, Évêque de Saint-Étienne, tous les deux amis de l'Orient chrétien. Je mentionne aussi, avec dévotion, le Cardinal André Vingt-Trois, Archevêque de Paris et Président de la Conférence Épiscopale de France, qui est Ordinaire pour les Orientaux dépourvus de hiérarchie propre.

Mais il y a un salut et une bénédiction particuliers que j'ai l'honneur de porter à chacun de la part de notre bien-aimé Saint Père Benoît XVI. Nous l'admirons et nous le remercions pour son zèle apostolique si généreux, en particulier au service de la Vérité de Dieu et de l'unité de l'Église et de l'humanité. Prions intensément pour le Pape. Les remerciements que les Arméniens lui adressent en cette circonstance confirment leur fidélité pluriséculaire à l'Église de Rome. La présence du Nonce Apostolique, Mgr Luigi Ventura, que je salue avec reconnaissance, est très appréciée pour ce lien qu'il cultive entre vous et le Successeur de Pierre pour que vous soyez sauvés par le Christ dans Son Église.

Chers frères et sœurs, la parole de Dieu nous dévoile le sens des rites suggestifs de la dédicace de l'autel et de l'église. Les deux sont signes du Christ. En réalité c'est Lui "le grand-prêtre du bonheur qui vient". Les lignes artistiques de cette église, qui, désormais est sacrée et appartient à Dieu seul, réaffirment aussi que "la tente de son corps est plus grande et plus parfaite que celle de l'ancienne Alliance : elle n'a pas été construite de mains d'homme, et n'appartient pas à ce monde". Jésus est donc le vrai temple, l'autel et la victime. Grâce à Lui, Dieu vient habiter en chacun de nous. Par grâce à notre tour, nous devenons temples du Saint-Esprit. Nous sommes sa propriété et nous n'appartenons plus à ce monde. Nous vivons dans le monde et nous cherchons à le rendre plus humain en lui offrant le témoignage de Jésus-Christ, Fils de Dieu et Homme Nouveau, mais notre cœur aspire à l'éternité et pense au "sanctuaire du ciel", où le Souverain Prêtre "est entré une fois pour toutes". Il a répandu "son propre sang" et a gagné pour nous "une libération définitive". Cette nouvelle église sera donc le lieu du sacrifice du Christ.

Avec votre évêque, vous avez affronté bien des



S. Em. le Cardinal Leonardo Sandri remet à Mgr Grégoire Ghabroyan le calice offert par S. S le Pape Benoît XVI

difficultés pour la construire. Alors que nous rendons grâce à Dieu et à tous les bienfaiteurs qui ont rendu possible ce jour, nous nous souvenons que le Christ, en premier, s'est sacrifié Lui-même, nous a purifiés et aspergés de son sang, pour que nous puissions célébrer le culte du Dieu Vivant. Par la force de son sacrifice nous pouvons affronter les épreuves de la vie et les contrariétés matérielles et spirituelles. Dans l'Évangile, Jésus a rappelé "ma chair est la vraie nourriture et mon sang est la vraie boisson". Ainsi, l'église est présentée comme lieu de la Sainte Eucharistie, qui sème en nous et dans le monde la vie éternelle jusqu'à ce que le Seigneur Jésus nous "ressuscite au dernier jour". Édifiée dans le contexte urbain de Saint-Chamond, cette église sera une invitation pour tous à avoir foi en Dieu et à convertir sa vie à sa volonté. Ce sera un rappel fort "à construire la vie non en dehors de Lui ou comme s'il n'existait pas, mais en Lui et avec Lui", pour vaincre "la tentation d'écarter Dieu, de mettre seul de l'ordre en soi et dans le monde, en comptant seulement sur nos capacités" (Benoît XVI, *Angélus du 26 février 2012*). Le Seigneur nous aide à vaincre cette tentation, suivant l'invitation du Pape pour commencer ce Carême.

Chers amis, je n'oublie certainement pas que la nouvelle église est dédiée à Saint Grégoire de Narek. Il veillera sur votre chemin par l'intercession et l'enseignement, lui qui avait demandé au Seigneur d'être maître parmi ses frères :

"Accorde au pécheur que je suis d'enseigner avec assurance

Ce mystère vivifiant, la Bonne Nouvelle de ton

Évangile,

*Et parcourir d'un bond, sur les ailes de l'Esprit,
Les immenses chemins des deux Testaments où
réside ton souffle"*

(Livre des lamentations 33, 2).

Saint Grégoire de Narek vous aidera à rester profondément enracinés dans la tradition liturgique, théologique et disciplinaire de votre Église, avec la fierté de celui qui est conscient d'être porteur d'un trésor de foi inestimable. Avec lui, les bons pasteurs arméniens vous accompagneront, de Saint Grégoire l'Illuminateur jusqu'à ceux plus récents comme le grand Cardinal Grégoire Bédros Agagianian, que vous souhaitez commémorer comme serviteur zélé de votre Église et du Successeur de Pierre.

Je vous confie au Seigneur Jésus, en vous présentant la Croix glorieuse. Elle est dans les mains de vos pasteurs et elle est évoquée dans la couleur rouge des ornements pontificaux, puisque l'Éparchie pour les Arméniens de France est dédiée à la Sainte-Croix. Nous l'étreignons comme notre espérance. Nous pourrions alors essuyer les larmes de tous ceux qui souffrent à commencer par les chrétiens du Moyen-Orient et spécialement ceux de Syrie, immergés dans les tribulations. Avec ce mot de Saint Grégoire de Narek, implorons pour eux le réconfort et l'espérance : *"Console-nous, Dieu béni, célébré, Créateur de ce monde et dis-nous: ne pleurez plus, chétifs, dignes de toutes mes compassions"* (LL 18, 8). Amen !

ALLOCUTION DE MONSEIGNEUR GRÉGOIRE GHABROYAN

Évêque des Arméniens Catholiques de France

Au terme de cette belle cérémonie, historique et mémorable, qui a été une véritable Eucharistie, un chant d'action de grâce, nous ne pouvons que proclamer avec Marie : *“Le Puissant a fait pour nous”*, communauté française d'origine arménienne de Saint-Chamond et des environs, *“des merveilles ; Saint est son Nom”*.

J'espère et je souhaite, que ce temple de Dieu, cette maison de Dieu qui est la vôtre, soit un lieu de prière, à l'exemple de notre grand Saint Grégoire de Narek dont la fresque orne l'abside de l'autel. Il y est représenté en conversation intime avec le Christ qu'il a voulu suivre jusqu'au Jardin des oliviers, pour prendre sur lui, avec le Christ, tous les péchés de l'humanité. Grégoire ne se sentait pas écrasé, mais porté par l'espérance, l'espérance de la victoire du Christ. Victoire de la mort sur le péché et par là-même notre victoire sur le péché, sur nous-mêmes, pour être vraiment ses cohéritiers, ses frères. Jésus est venu nous révéler son Père, Dieu Amour, notre Père, et qui dit père dit que nous sommes tous frères et sœurs en Christ.

Cette église doit être un lieu de rassemblement pour tous les baptisés au nom de Dieu, et quand nous disons baptême, nous pensons au premier baptême de l'Arménie, de son roi et de ses sujets, devenant par là le premier État chrétien du monde en 301 de notre ère. C'est le plus grand honneur que Dieu nous fit.

Le Peuple arménien a porté cet honneur, mais comme le dit le dicton *“onus honor”* ; ce fut un honneur lourd à porter, car nous avons été associés de près et tout au long de notre histoire à la souffrance, à l'exil, à la déportation, aux massacres, au génocide, à cause du Christ, à cause notre identité arménienne.

Mais nous avons toujours eu foi en Celui qui est ressuscité et qui ne cesse de nous ressusciter de nos cendres. On voulait nous supprimer de la surface de la terre. Avec l'amour, la foi et la fidélité du Christ, nous sommes toujours là. Nous existons toujours.

Pour quoi faire ? Pour que nous soyons nous-mêmes frères les uns des autres. Ne perpétuons pas ce que firent ceux qui ont attenté à notre foi et à notre vie ; ne soyons pas comme eux à nous déchirer. Ce n'est pas la volonté de Dieu de continuer à Le faire souffrir et avec lui saint Grégoire de Narek. Il ne peut pas tolérer cela. Alors revenons à la raison : nous sommes tous frères en Jésus Christ, frères dans notre identité chrétienne. Depuis que nous sommes chrétiens, nos Pères n'ont cessé de nous faire prier et chanter : *“donne au peuple arménien l'amour et l'unité”*.

C'est mon message paternel, si vous le permettez, à vous tous et à vous toutes qui êtes ici présents. Vous avez eu la chance d'avoir à votre service, depuis plus de 70 ans, un prêtre arménien catholique. Cela grâce au Cardinal Grégoire Pierre XV AGAGIANIAN, Catholicos Patriarche de Cilicie des Arméniens Catholiques qui vous l'a envoyé. C'est pourquoi j'ai voulu que la Salle des fêtes porte son nom à jamais et que son portrait y figure en bonne place pour que vous sachiez que le bon Cardinal vous regarde avec son affection paternelle légendaire, vous bénit du haut du ciel et intercède pour vous auprès du Père.

Je pense également à tous les prêtres qui se sont succédés ici et vous ont servis dans des conditions plus que précaires. Avec le Cardinal Agagianian, ils doivent exulter de joie et rendre grâce au Seigneur avec nous et pour nous, et surtout nous aider à avancer dans la voie de la lumière, de la fidélité, dans la foi, l'amour, la paix et la solidarité.

Nous avons tellement besoin que la Lumière du Christ inonde nos esprits et nos cœurs, que nous soyons vraiment dignes de porter le nom de chrétiens et d'arméniens tout en étant des citoyens français, fidèles et généreux. Vous n'oubliez pas que la France vous a accueillis à bras ouverts, alors que vos parents étaient venus dans des situations plus que précaires. Ils ont travaillé dur, mais ils ont au moins retrouvé ici leur dignité d'hommes libres et croyants. La France est devenue leur seconde patrie. Mais ils n'ont jamais oublié que leur matrice était et doit rester pour vous comme pour vos enfants l'Arménie : Arménie terre de vos ancêtres, plusieurs fois dévastée mais aujourd'hui libre et indépendante ; Arménie, peuple parmi les plus anciens de la terre à l'histoire tragique mais glorieuse ; Arménie, au riche patrimoine spirituel, moral, culturel, artistique et patriotique ; Arménie, Église de croyants et de martyrs. Vous devez tout à cette Arménie. Restez fidèles à vos racines, enrichissez-vous de ses valeurs, transmettez-les à vos enfants. N'est-ce pas là le but, la vocation de ce Centre pastoral et culturel arménien catholique de Saint-Chamond ?

Et pour revenir au Cardinal Agagianian, il disait, un jour qu'il célébrait à Venise le bicentenaire de la mort de l'Abbé Mekhitar, fondateur de la Congrégation des Pères Mekhitaristes : *“ Je ne sacrifie ni ma nation à ma religion, ni ma religion à ma nation”*. En effet, aimer Dieu, n'est-ce pas aussi aimer notre prochain, le plus proche, celui avec qui nous avons les mêmes idéaux, les mêmes valeurs ? Les arméniens, tout au long de leur histoire, ont su défendre leur terre, mais aussi leur identité chrétienne et arménienne.



De droite à gauche : S.E. M. Viguen Tchitetchian, Ambassadeur de la République d'Arménie, M. François Rochebloine, Député de la Loire, M. Philippe Kizirian, Maire de St-Chamond, M. Marc Lassablière et M. Hervé Reynaud, Conseillers Généraux de la Loire, M. Gérard Ducarre, ancien Maire de St-Chamond, M. Jacques Sandjian, architecte, et Madame Martine Sandjian.

Je m'arrête là, pour dire toute ma gratitude, à nos fidèles paroissiens et paroissiennes de Saint-Chamond, notamment à ceux et celles qui, d'une façon ou d'une autre, ont participé à la réalisation de cette belle œuvre.

Je voudrais tout d'abord perpétuer la mémoire de Mademoiselle Anaïs DINDINIAN qui nous a légué ses biens pour une valeur de plus de 200.000 €. Je salue avec beaucoup de d'amitié reconnaissante Mgr Pascal GOLLNISCH, Directeur Général de l'Œuvre d'Orient, et son prédécesseur, Mgr Philippe BRIZARD, tous les deux ici présents, et leur exprime notre profonde gratitude pour leur encouragement et leur soutien tant moral que financier. Je pense également à tous les donateurs et donatrices, associations ou particuliers qui ont apporté leur participation généreuse à cette réalisation.

Mes remerciements vont à tous les acteurs de cette construction, et en premier lieu à notre cher architecte-concepteur, M. Jacques SANDJIAN qui fut admirablement secondé par l'architecte Pierre MINASSIAN dans la poursuite de sa tâche. Je n'oublie pas l'entreprise EIFFAGE CONSTRUCTION et ses sous-traitants.

J'ai une pensée aussi admirative que reconnaissante à notre cher artiste-peintre, M. Khatchik KAZANDJIAN, à qui nous devons la fresque de l'abside représentant Saint Grégoire de Narek en prière devant le Christ ainsi que les dessins des onze vitraux de la chapelle, si admirablement réalisés par le vitrier, M. Paul CHESNAIS. Ces beaux vitraux, d'inspiration arménienne, représentent le Christ avec les Princes des Apôtres, la Vierge Marie, les quatre Évangélistes, Saint Grégoire l'Illuminateur, Saint Mesrob Machtots, père de l'alphabet arménien, les deux premières martyres



De gauche à droite : Mgr Claude Bressolette, Vicair Général pour les Orientaux, le T.R.P. Georges Assadourian, curé des paroisses arméniennes catholique de Paris et d'Arnouville, Mgr Pascal Gollnisch, Directeur Général de l'Œuvre d'Orient, Mgr Philippe Brizard, ancien Directeur Général de l'Œuvre d'Orient, M. l'Abbé Flavio Pace, secrétaire particulier du Cardinal Leonardo Sandri.

Hripsimé et Gayané, vierges romaines réfugiées en Arménie pour sauvegarder leur virginité, et arrosant de leur sang chrétien l'Arménie païenne. Et je n'oublie pas M. Ohannès JALOGHLIAN, le ciseleur du baptistère.

Je voudrais remercier du fond du cœur M. Philippe Kizirian, Maire actuel de Saint-Chamond, ainsi que son prédécesseur, M. Gérard Ducarre qui, avec l'avis unanime de leurs conseils municipaux respectifs, ont rendu possible la réalisation de ce beau centre qui a embelli modestement leur ville.

Je voudrais remercier le Curé Archiprêtre, le Père Antranik ATAMIAN qui, malgré son double ministère à Lyon et à Saint-Chamond, a su gagner tous les cœurs et les rapprocher du Christ. Avec lui, je dis ma profonde gratitude aux quatre piliers de notre communauté qui, malgré leur âge, se sont dépensés sans compter depuis de longs mois pour équiper ce centre et préparer cette admirable fête. Je remercie aussi tous ceux et celles qui ont accepté de les rejoindre comme membres du Conseil Paroissial ou de l'Association Sainte-Croix, Section de Saint-Chamond, pour gérer et animer cet admirable centre. Cela nous coûtera beaucoup d'argent, nécessitera beaucoup de fatigues et de sacrifices, mais ce sera pour le bien de toute la communauté.

Enfin et surtout, je voudrais exprimer notre profonde gratitude à son Éminence Révérendissime le Cardinal Leonardo SANDRI, Préfet de la Congrégation pour les Églises Orientales, qui a bien voulu accepter notre invitation et nous faire l'honneur de présider ces célébrations, en lieu et place de notre vénéré Catholicos Patriarche, Nersès Bédros XIX, excusé de par sa santé délicate. Merci, Éminence, d'avoir pris sur votre temps et sur vos exercices spirituels avec le Pape et les



S. Em. le Cardinal Leonardo Sandri et S. E. Mgr Okostinos Coussa, le Père Sarkis Davidian et S. E. Mgr Grégoire Ghabroyan devant la plaque commémorative de l'église Saint-Grégoire-de-Narek et du centre pastoral et culturel Cardinal Agagianian

membres de la Curie romaine pour nous consacrer ces deux jours mémorables et nous délivrer votre si beau message, lumineux et réconfortant. Que Dieu vous garde et vous protège. Veuillez nous garder dans votre pensée et votre prière.

Grand merci à S.E. Mgr Luigi VENTURA, Nonce Apostolique en France qui représente si dignement le Saint-Père parmi nous et n'a pas hésité un seul instant pour être parmi nous aujourd'hui. Un merci sincère et fraternel à S.E. Mgr Dominique LEBRUN, Évêque de Saint-Etienne, qui porte avec moi, peut-être plus et mieux que moi puisque nous sommes dans son diocèse, le souci pastoral de mes ouailles qui sont les siennes, auxquelles il a accordé l'hospitalité liturgique pendant plus de trois ans.

Merci aux accompagnateurs de son Éminence, à Monseigneur Claude BRESSOLETTE, Vicaire Général pour les Orientaux, qui représente parmi nous S. Em. le Cardinal André VINGT-TROIS, Archevêque de Paris, Président de la Conférence des Évêques de France et Ordinaire des Orientaux dépourvus d'Ordinaire propre.

Un grand merci et mon salut fraternel à tous mes confrères Évêques arméniens catholiques venus de très loin, de l'Arménie, des États-Unis, de

l'Iran, de l'Égypte et de Jérusalem. Que Dieu les bénisse, les garde et leur donne les forces nécessaires pour continuer à paître le troupeau que Dieu leur a confié.

Un salut déférent et amical à S. E. M. Viguen TCHITETCHIAN, Ambassadeur d'Arménie en France et au Vatican, qui nous fait l'honneur de représenter la Mère-Patrie parmi nous. Je salue aussi respectueusement les élus de la Loire, amis de longue date des Arméniens.

J'ai dû forcément oublier certains parmi vous, qui, d'une façon ou d'une autre, ont participé à cette belle réalisation, la maison de Dieu et le centre culturel arménien. Je pense notamment à la chorale dont certains membres sont venus de Paris et de Lyon. Je salue de même nos paroissiens de Paris, de Lyon, de Valence et de Marseille qui ont voulu témoigner de leur solidarité fraternelle avec leurs frères et sœurs de Saint-Chamond.

Vous voyez que nous ne formons qu'une seule famille qui n'a qu'un seul but : accueillir le patrimoine de nos Pères, et le perpétuer dans la joie, l'amour, la paix et la concorde.

J'invite maintenant Son Éminence et tous les Frères évêques à nous rejoindre à l'autel pour bénir l'assistance.

DONS REÇUS POUR LA CONSTRUCTION DE L'ÉGLISE SAINT-GRÉGOIRE-DE-NAREK ET DU CENTRE PAROISSIAL ET CULTUREL DE SAINT-CHAMOND

287.000 € legs de Mlle Anaïs Dindinian. **125.000 €** L'Œuvre d'Orient (Paris).

25.000 € M. et Mme Jacques Gabrache (Genève - Suisse) ; **10.000 €** M. et Mme Vahé Gabrache (Genève - Suisse) ; Union des Associations Arméniennes - UDAA (St Chamond) ; **6.000 €** LCP SARL (Paris) ; **3.900 €** Société Education de Malatia (St Chamond) ; **3.500 €** Anonyme ; M. Serge-Alexis Caumon (Paris) ; **3.000 €** M. et Mme Alfred Bagdjian (St Cergues) ; **2.200 €** M. Igor Boyadjian (Nicosie - Chypre) ; **2.000 €** Association Sainte Croix (Paris) ; M. Hoannès Jamgotchian (St Chamond) ; M. Pierre Koualak (Paris) ; SARL Sofilaur (Paris) ; SARL Sofinvest (Paris) ; SARL Sofimat (Paris) ; **1.500 €** Anonyme ; Mme Mercedes Djabourian (St Chamond) ; **1.300 €** Mlle Annick Boyadjian (St Chamond) ; **1.260 €** M. Georges Mouseghian (St Chamond) ; **1.250 €** M. et Mme Stephen Stépanian (Paris) ; **1.100 €** M. et Mme Patrice Dédéyan (Neuilly-sur-Seine) ; **1.000 €** 4 Personnes Anonymes ; M. et Mme Gaspard Dermetrossian (St Chamond) ; Mme Solina-Louise Hantcherlian-Palouljian (Montbrison) ; Mlle Jeannine Palouljian (Montbrison) ; M. et Mme Joseph et Jeanine Nerguisian (Lyon) ; Mme Joséphine Ghabro (Paris).

750 € M. et Mme Guy Boyadjian (Paris) ; **650 €** M. et Mme Aytan Birsél (Montrouge) ; **570 €** M. et Mme Sarkis Kizirian (St Chamond) ; **520 €** Union des Associations Arméniennes - UDAA (St Chamond) ; **500 €** Anonyme ; Mme Angèle Boudakian (St Chamond) ; Mme Marie Boyadjian (St Chamond) ; Mlle Sandrine Dermetrossian (St Chamond) ; Mme Mazouche Dirmelkesetian (St Chamond) ; Double Six SARL (Bourg-la-Reine) ; Gayzac SA (Valence) ; M. et Mme Gérard et Monique Kapousouzian (Romans sur Isère) ; M. et Mme Sarkis Kerbérekian (St Chamond) ; M. Nicolas Tavitian (Paris) ; Mme Madeleine Terzian (St Chamond) ; M. Antoine Zadouian (St Chamond) ; **456 €** M. et Mme Ohannes et Kohar Jaloghlian (Antony) ; **450 €** M. et Mme Jacques Kéchichian (Estrablin) ; M. et Mme Vahan Pochayan (St Chamond) ; **400 €** Mme Angèle Obozian (St Chamond).

300 € Mme Elisabeth Aslangul (Paris) ; M. et Mme Agop Cariant (St Chamond) ; M. et Mme Henri Dermer-sedian (St Chamond) ; M. et Mme Hayik Eski (St Chamond) ; **250 €** M. et Mme Jean-Claude Bahaban (Arnouville) ; M. René Butin (St Chamond) ; Centre Culturel Arménien (St Chamond) ; Mme Archalous Matossian (Valence) ; Mlle Thérèse Mouseghian (St Chamond) ; **210 €** Groupe du 3^{ème} âge du Centre Culturel Arménien (St Chamond) ; **200 €** Anonyme ; Mlle Bernadette Babian (St Chamond) ; Mme Jacques Batmanian (Paris) ; Mme Marie Boghossian (Villetaneuse) ; M. Garbis Chahmirian (L'Etang-la-Ville) ; Comité Paroissial de Valence ; M. et Mme Georges Dédéyan (Cellieu) ; Mlle Claire Dermetrossian (St Chamond) ; M. et Mme Arthur Kazourian (Valence) ; Mlle Lucette Nalbandian (St Chamond) ; SARL AU*M Architectes Urbanistes (MM. Edouard et Pierre Minassian) (Roanne et Lyon) ; M. et Mme Simon et Alice Torossian (Roanne) ; M. André Yédikardachian (Montreuil) ; Mme Jacqueline Galostian (Bagnole).

150 € Anonyme ; M. et Mme Albert Anemian (St Chamond) ; M. et Mme Guy Boyadjian (Paris) ; M. Noël Deir-mendjian (St Chamond) ; Institut Arménien de France (Versailles) ; M. et Mme Pierre Tatoux (St Chamond) ; UGAB de St Chamond-St Etienne ; **140 €** Mme Aida Nerguisian (Lyon) ; M. et Mme Arsen Sayan (Alexandria - USA) ; **130 €** M. et Mme François Rochebloine (St Chamond) ; **100 €** 2 Personnes Anonymes ; M. Misak Akellian (St Chamond) ; M. et Mme Richard Anemian (St Chamond) ; M. et Mme Antoine Arabadjian (Ecotay L'Olme) ; Mme Angèle Assathian (St Denis) ; M. et Mme Jean et Colette Ayanian (Sorbiers) ; M. Jacques Badjaksouzian (St Chamond) ; M. Garbis Chahmirian (L'Etang-la-Ville) ; Mlle Jeannine Chakamian (St Maurice de Beynost) ; M. et Mme André Davitian (St Chamond) ; Mme Sophie Gauthier (Aubergenville) ; M. et Mme Xavier Hel-vadjian (St Chamond) ; Mme Marie Herpoyan (Montigny-le-Bretonneux) ; Mme Satenig Joubajian (St Chamond) ; M. Joseph Kayian (St Chamond) ; M. Jean-Paul Karoudjian (St Chamond) ; Mlle Sara Ketchebachian (St Chamond) ; M. Manuel Kizirian (St Chamond) ; M. et Mme J.C. Lasfargues (Le Vigan) ; Mlle R. Mikaelian (Montreuil) ; M. Georges Mouchighian (Agde) ; M. et Mme Jacques Seferian (St Etienne) ; M. et Mme Jean et Martine Séferian (St Chamond) ; Mlle Danielle Séropian (Valence) ; M. Grégoire Tutindjian (L'Horme) ; Mme Berthe Yéguiayan (St Chamond) ; M. et Mme Jacques Yeretjian (St Chamond) ; **80 €** M. et Mme Michel Kirbeye-kian (L'Horme).

75 € M. et Mme Edmond Anemian (St Chamond) ; M. et Mme Philippe Desserprit (Suresnes) ; Mme Sylvia Pilikian (Lyon) ; **70 €** M. Albert Bagian (Fort Washington - USA) ; M. et Mme Noël Tufenkdjian (Lorette) ; **50 €** Mlle Aurélie Amato (Neuilly-sur-Seine) ; M. et Mme Jacques Cabanieu (Courbevoie) ; M. et Mme Arthur Ca-riant (St Chamond) ; Mlle Carine Gauthier (Courbevoie) ; M. et Mme Michel Goerrian (St Chamond) ; Mlle Olga Goubatian (St Chamond) ; Mme Hélène Jamgotchian (Courbevoie) ; Mme Suzanne Karadayan (St Etienne) ; M. Dikran Kélékian (St Curis au Mont d'Or) ; M. et Mme Garabed Kuradjian (St Chamond) ; M. et Mme Georges Maghakian (Reventin-Vaugris) ; Mme Reine Manoughian (St-Etienne) ; M. André et Mlle Angèle Mardirossian (St Chamond) ; Mme Angèle Markarian (St Etienne) ; MM. Sarkis et Murat Panosyan (St Chamond) ; Mme Marie-Noëlle Parseghian (St Chamond) ; M. Yvan Sanna et Mlle Laurence Blarat (Marseille) ; M. Antoine Tavitian (St Chamond) ; M. et Mme Jean Topalian (Roanne) ; **40 €** Anonyme.

35 € Mme Ruth Konragan (Rhodes Island - USA) ; **30 €** M. et Mme Jérôme Blarat (Courbevoie) ; Mme Virgi-nie Boyadjian (St Chamond) ; M. et Mme Johannes Paladjouglian (L'Horme) ; M. et Mme Patrick Tavitian (St Chamond) ; Famille Bonnaud-Goérian ; M. Marius Kazarian (St Chamond) ; **25 €** M. Claude Vérité (Ste Foy lès Lyon) ; **20 €** Mme Isabelle Vasquez (St Chamond) ; Dr Daniel Avédissian (St Etienne) ; M. et Mme Jean-Pierre Madjoyan (St Chamond) ; M. et Mme Georges et Paule Helvadjian (St Chamond) ; **15 €** M. et Mme Nazareth Terzian (St Félix) ; **5 €** Mlle Nora Felut (Paris).

TOTAL : 530.291 €

SEPTEMBRE 2012

Littérature arménienne classique

PETROS DE SUNIK

(6^{ème} siècle : † 559)

Samedi 1^{er}

Saint Thomas Apôtre

Dimanche 2

3^{ème} de l'Assomption

Lundi 3

Les Saints Traducteurs,
Saint Nersès le Gracieux

Mardi 4

Les Prophètes Esdras,
Ezéchiel et Zacharie

Mercredi 5

Abstinence

Jeudi 6

Saint Jean-Baptiste

Vendredi 7

Abstinence

Samedi 8

Nativité de Marie

Dimanche 9

4^{ème} de l'Assomption

Lundi 10

1^{er} jour d'abstinence

Mardi 11

2^{ème} jour d'abstinence

Mercredi 12

3^{ème} jour d'abstinence

Jeudi 13

4^{ème} jour d'abstinence

Vendredi 14

5^{ème} jour d'abstinence

Samedi 15

Vigile de la Sainte Croix

Dans la région de Sunik, en Arménie, il y avait un monastère qui abritait une école théologique célèbre, où plusieurs grands "Vartapet"s arméniens reçurent leur formation. Petros fut l'un de ces Vartapets. Nous ne savons pas beaucoup de choses sur sa vie, mais ce qui est certain, c'est qu'il fut consacré Evêque de Sunik en l'an 549 et conserva le siège épiscopal jusqu'à sa mort, en 559.

Il collabora avec deux catholicos qui se succédèrent durant son épiscopat, Moïse d'Eghivart et Nersès de Bagrevan, surtout dans le domaine de la formation du nouveau calendrier arménien, Petros étant expert en astrologie.

L'historien arménien Stépanos Orbelian le définit comme un excellent prédicateur et un grand philosophe. En outre il a traduit plusieurs livres philosophiques et théologiques de l'époque et participé à toutes les réunions et Assemblées d'évêques, faisant profiter les participants de sa science et de sa sagesse. Voici quelques-unes de ses œuvres qui nous sont parvenues:

1. *Panegyrique de la Sainte et toujours Vierge Marie*. Tout en suivant l'œuvre homonyme de Saint Athanase, Petros donne une note poétique à son œuvre, parce qu'il est aussi poète. Il a un style imagé et expressif. Cette homélie a servi plus tard comme source d'inspiration à plusieurs hymnes à la Vierge, appelées "*Medzatzoustzé*" dans l'Hymnaire arménien.

2. Une homélie appelée : "*Et naquit Emmanuel, Dieu incarné*". Nous n'avons pas le texte au complet, mais seulement une partie de cette homélie sur la Nativité de Jésus.

3. Une *Réponse aux 24 questions du roi Vatchakan de Géorgie*. Ce sont des explications données au roi géorgien en matière de l'incarnation du Fils de Dieu.

On lui attribue également une *Histoire des quatre premiers Conciles Œcuméniques de l'Église*. Cependant, à cause du caractère pro-chalcédonien de cette œuvre, elle n'est pas considérée comme authentique par certains auteurs.

Par son érudition et sa science, Petros est considéré comme le principal innovateur dans le changement du calendrier arménien. C'est de son vivant, en 551, que le Patriarche de l'époque décréta le début de l'ère arménienne et, depuis cette année, toutes les dates des calendriers arméniens comportent aussi cette datation arménienne, ce qui se fait en retranchant 551 à l'année en cours. Petros fut ainsi un des grands représentants de l'école théologique de Sunik.

Mgr Joseph Kélékian

LECTURES DU MOIS DE SEPTEMBRE 2012

des dimanches et jours de fête

2 Septembre - Dimanche : 3^{ème} dimanche de l'Assomption

1^{ère} lecture : 2 Corinthiens 2,12 - 3,3 : Les fidèles constituent une lettre de recommandation pour l'Apôtre.

Évangile : Marc 6, 30-44 : Jésus et ses Apôtres, en pleine action apostolique, n'ont même plus le temps de manger.

8 Septembre : Samedi - Nativité de la Sainte Vierge

1^{ère} lecture : Galates 3, 24-29 : Les chrétiens sont la vraie descendance d'Abraham, héritiers de la promesse.

Évangile : Luc 1, 39-56 : Marie rend visite à Elisabeth pour lui annoncer la bonne nouvelle qu'elle porte en elle.

9 Septembre - Dimanche : 4^{ème} dimanche de l'Assomption

1^{ère} lecture : 2 Corinthiens 7, 4-16 : Le vrai Apôtre surabonde de joie, même dans les tribulations.

Évangile : Marc 7, 31-37 : "Epphata": en disant ce mot, Jésus guérit un sourd-muet dans la région de la Décapole.

16 Septembre - Dimanche : Exaltation de la Sainte Croix

1^{ère} lecture : Galates 6, 14-18 : L'Apôtre ne se glorifie que par la Croix de Jésus-Christ, notre Seigneur et Sauveur.

Évangile : Jean 3, 13-21 : Le Fils de l'Homme sera élevé (sur la croix), comme Moïse fit élever un serpent d'airain au désert.

23 Septembre - Dimanche : 2^{ème} dimanche de la Sainte Croix.

1^{ère} lecture : 2 Corinthiens 10,18 - 11,10 : Paul éprouve une "jalousie divine" pour les nouvelles Églises qu'il a fondées.

Évangile : Marc 10, 1-12 : Pour défendre l'unité et l'indissolubilité du mariage, Jésus remonte à la création d'Adam et d'Ève.

30 Septembre - Dimanche : Sainte Croix de Varak

1^{ère} lecture : Galates 6, 14-18 : Le chrétien est dorénavant une créature nouvelle, pleine de paix et de miséricorde.

Évangile : Matthieu 24, 30-35 : Le signe du Fils de l'Homme, apparu dans le ciel, sera celui de la fin du monde.

Le mois de Septembre est le mois de la Sainte Croix, à travers les deux célébrations : l'Exaltation de la Croix, lors de son retour de captivité de Perse vers Jérusalem, en 630, par les soins de l'empereur Héraclius ; et la découverte d'une relique de la Croix à Varak, dans le Vaspourakan, région de Van.

Le peuple arménien est très attaché à l'adoration de la Croix et est fier de posséder plusieurs reliques du Saint Bois de la Croix depuis plusieurs siècles. Dans les autres Églises, toutes les fêtes de la Croix ont été réunies en un même jour, le 14 septembre. Les Arméniens ont gardé les 4 fêtes de la Croix durant l'année liturgique, signe de l'importance particulière que revêt la Croix du Christ pour le salut des âmes.

La Nativité de la Sainte Vierge Marie, fêtée le 8 septembre, nous rappelle aussi la présence de Marie au pied de la Croix où elle accueillit le corps de son fils Jésus sur ses genoux.

Mgr Joseph Kélékian

Dimanche 16
Exaltation de
la Sainte Croix

Lundi 17
Mémoire des défunts

Mardi 18
Fête de l'Église

Mercredi 19
Fête de l'Église

Jeudi 20
Fête de l'Église

Vendredi 21
Fête de la Croix

Samedi 22
Fête de la Croix

Dimanche 23
2^{ème} de la Croix

Lundi 24
Saint Siméon le Stylite

Mardi 25
Sainte Mariané

Mercredi 26
Abstinence

Jeudi 27
Saint Irénée de Lyon

Vendredi 28
Abstinence

Samedi 29
Saint Georges

Dimanche 30
Sainte Croix de Varak

EREVAN, DJERMOUK, TATEV ... HAUT-KARABAGH (ARTSAKH) ... NORAVANK, GUEGHARD ... ETCHMIADZINE VOYAGE EN ARMÉNIE DU 11 AU 22 JUILLET 2012

Une personne du groupe me demanda :

- C'est toi qui fais le compte-rendu ?

- Oui.

- Tu écris : "C'était un voyage magnifique. Tout était très bien".

Pour ceux qui n'ont pas fait le voyage, voici quelques informations supplémentaires...

Lorsque notre avion amorça la descente sur Zvartnots, le nouvel aéroport d'Erevan, l'émotion fut intense. "Arménie ! Terre d'Arménie !" Ce voyage fut-il découverte ou retour aux sources, religieux, historique, musical, gastronomique, touristique ou autre ? Chacun y trouva son compte, et un bon compte. En effet, Seta et Aytan Birsnel, désirant nous faire partager leur connaissance de l'Arménie et leur amour pour ce pays, ont déniché une guide remarquable et attentionnée, Mariné Sargsyan, et tous trois ont planifié depuis un an, pour le plus grand bonheur de notre groupe d'une vingtaine de personnes, ce séjour en Arménie et dans le Haut-Karabagh (Artsakh), débutant à Erevan avec le Mémorial et s'achevant avec la Cathédrale et les églises à Etchmiadzine avant le retour à Erevan. L'excellente organisation permit à notre groupe de créer des liens d'amitié très rapidement.

Quelques noms de lieux pour donner un aperçu à ceux qui connaissent déjà l'Arménie : Erevan, Akhtala, Dilijan, Tsaghkhadzor, le Lac Sevan, Noradouz, Gavar, Djermouk, Gndevank, Tatev, Stepanakert, Chouchi, Gandzasar, Amaras, Noravank, Khor

Virap, Garni, Zvartnots, Gueghard, Etchmiadzine... Nous avons pu savourer notre arménité en ces lieux découverts au milieu des paysages grandioses de montagnes, nous retrouvant brusquement au milieu de forêts à la sortie d'un tunnel, les coupures de paysages étant très rapides. Nous n'allons évoquer ici,

bien sûr, que quelques-uns de ces lieux, mais nous pouvons vous assurer que nous avons trouvé l'Arménie en plein essor, bien vivante et les Arméniens merveilleux !



Photographie du groupe devant l'église de Noravank

TZITZERNA-KABERD (FORTE-RESSE DE L'HIRONDELLE) - LE MÉMORIAL ET LE MUSÉE DU GÉNO-CIDE

Au sommet d'une des collines d'Erevan, se dresse, austère et redoutable, le Mémorial. Avant d'emprunter la large esplanade en dalles de basalte inaugurée en 1967, nous longeons les rangées de sapins plantés par des Chefs d'État, une petite stèle au bas de chaque arbre marque leur passage, c'est le Jardin de la Paix. Plus loin, un long mur de deuil où sont gravés les noms des villes et villages

martyrs, ainsi que les noms de personnes ayant cherché à arrêter les massacres.

Puis l'immense flèche-aiguille, formée de deux pyramides imbriquées, symbolise le partage entre l'Arménie orientale et occidentale. À côté, les douze stèles en granite, qui s'ouvrent ? qui se referment ? figurent les provinces de l'Arménie historique et entourent la flamme perpétuelle. Impression de forteresse, mais de forteresse éclatée ? D'ouverture vers le ciel ? On y respire comme on doit respirer à 5.000 mètres d'altitude. Le contraste entre la structure massive des stèles et la flèche immense évoque un sanglot qui se referme et un cri qui s'échappe. Notre

petit groupe y chante le *Hayr Mer*.

Le musée du génocide est à quelques pas. Les documents, journaux, photos, livres publiés à la fin du XIX^e siècle et au début du XX^e, dénonçant l'horreur et les atrocités visant à l'extermination de la race arménienne, en français, en anglais, en allemand, sont exposés. Les pays occidentaux n'ont pas arrêté les informations des missionnaires et des diplomates. Ont-ils laissé faire ? Les massacres et la déportation ont eu lieu.

TSAGHKHADZOR – DIRAMAYR HAYASTANI JAMBAR / CAMP NOTRE-DAME D'ARMÉNIE

À 2000 mètres d'altitude, Tsaghkhadzor est une grande station de ski, c'est aussi l'endroit où Sœur Arousiag, qui s'occupe d'orphelins toute l'année, accueille des enfants en difficulté pendant l'été. Pour faire court, Sœur Arousiag, c'est notre mère Teresa. En plus de son travail pour aider les orphelins après le 7 décembre 1988 (de familles de 15/20 personnes, il ne restait parfois que l'enfant), elle gère maintenant en été un grand ensemble de bâtiments à Tsaghkhadzor, où des structures de vie et des marques d'affection sont données à des enfants et des adolescents vivant dans des conditions difficiles.

Chaque été, quinze jours de discipline et de bonheur sont offerts à 200 enfants (soit 800 enfants pour les deux mois de l'été) et nous eûmes la bonne fortune de vivre avec eux le dernier jour avant leur départ : ces enfants s'en souviendront toute leur vie, et nous aussi. Nous assistâmes à des jeux pré-olympiques (enfants revêtus de t-shirts avec cinq cœurs tenant lieu d'anneaux) entre "l'équipe de Dvin" et "l'équipe d'Ani", suivis d'un dîner chaleureux et de qualité, où Sœur Arousiag nous parla de ses enfants, de celui-là qui était venu cinq fois aujourd'hui lui offrir des fleurs, juste pour être serré dans ses bras. Cependant, les larmes de certains d'entre nous en entendant les problèmes des enfants n'étaient pas de mise ce soir-là, bien au contraire, car ce fut dans l'auditorium une soirée de chants de toute la salle, suivis d'une représentation théâtrale de la Création par la compagnie de Gayané, de chants lyriques arméniens, de danses folkloriques que les enfants accomplirent sur un rythme parfait et avec une grâce et une vitalité sublimes, d'une danse pleine de grâce exécutée

par un trio de jeunes filles en longue robe blanche. La salle était comblée de bonheur.

La soirée n'était pas finie ! Le feu de camp était prêt. D'abord des danses en cercle joyeux autour du feu non encore allumé, puis des porteurs de brandons vinrent allumer les hauts branchages préparés, quelques flammes s'élevèrent, le feu au départ ressembla à une maison éclairée de trouées de lumière, telles de petites fenêtres, puis le crépitement et les étincelles redoublèrent et l'embrasement du feu fut total, la joie pouvait exploser. Les enfants et adolescents dansaient en groupe avec grâce - quels artistes ! - d'autres profitaient de nos oreilles attentives pour nous parler de leur vie, certains tout jeunes et pourtant de vrais petits adultes parlaient avec gravité et animation de ce qu'ils vivent. Comme l'évoquait Sœur Arousiag au sujet d'un petit enfant de sept ans

qui lui disait "quand j'étais jeune, je ...". Donc une soirée de joie immense pour fêter leur séjour.

L'Association Alliance Arménienne a été créée par Monseigneur Ghabroyan pour transmettre nos dons, à Sœur Arousiag, ainsi qu'à d'autres établissements. L'idéal de perfection et de charité de cette dernière est mis en oeuvre avec un courage et un zèle de chaque seconde pour aimer et éduquer les enfants et les adolescents. Combien de marches

monte-t-elle et descend-elle chaque jour pour s'occuper de tout et veiller à tout ? C'est une échelle de Jacob et d'une certaine façon nous pouvons être ses anges, nous en aurons rarement une aussi belle occasion. Car ces jeunes, eux, croient en leur avenir et ont la force de l'accomplir.

En vérité, le ciment de cette oeuvre, c'est la foi de Sœur Arousiag qu'elle sait aussi transmettre. Jamais sa voix ne se fait plus douce et aimante que dans la chapelle, lorsqu'elle parle à ses adolescents et après leur avoir appris les prières, leur communique sa foi en Jésus-Christ. C'est là que le Seigneur est vivant.

LE LAC SEVAN ET SON ANCIEN MONASTÈRE SEVANAVANK – LE CIMETIÈRE DE NORADOUZ

Sur la route du lac Sevan, nous faisons une halte savoureuse à Gavar dans une entreprise artisanale de lavash et de bakhlava, avec moult démonstrations et dégustations pour le bonheur de tous !



Visite du Musée du Génocide à Erevan

Nous avons aussi encore en mémoire le large sourire de ces femmes, qui ont toute la journée le visage à côté des flammes du « tonir » : celle qui étale la pâte, celle qui plaque le lavash contre la paroi du « tonir », celle qui l'en retire ; sans oublier la parfaite maîtrise de celle qui réalise, en quelques instants, une rose avec un pochoir.

Une longue promenade en bateau nous fit goûter les beautés du lac Sevan, long de 75 kilomètres. La promenade « en mer » est joyeuse et enchanteuse en ce jour d'été, même si nous apprenons plus tard qu'à cette altitude – près de 2000 mètres – l'hiver dure de très longs mois... Nous gravâmes ensuite les 230 marches vers l'église des Saints-Apôtres et celle de Notre-Dame surplombant le lac où prièrent et travaillèrent tant de moines, remplacés maintenant par les pèlerins-touristes.

Non loin du lac se trouve Noradouz et son cimetière avec ses centaines de khatchkars. C'est le seul ensemble important qui nous reste, mais les croix-pierres, toujours vivantes en nos cœurs, offrent au monde cet unique témoignage arménien de chrétienté. « (...) Il est debout face au soleil, comme une tristesse et un pilier de conscience, Il est debout face aux siècles, comme une beauté crucifiée » (Vahagn Davtian).

SELIM - DJERMOUK

Nous continuâmes notre voyage en empruntant le col de Selim à 2400 mètres d'altitude, qui relie le bassin du lac Sevan au nord au bassin de l'Araxe au sud. Le col n'est pas toujours accessible en hiver et il faut alors passer par Erevan pour rejoindre le sud. Tapi non loin du sommet, le caravansérail de Sélim, long et bas et impressionnant édifice en pierre construit au XIV^e siècle, devait être un très précieux refuge pour les caravanes d'hommes et de bêtes au milieu de ces immenses montagnes.

Au sortir des défilés et des routes sinueuses et forestières, nous arrivons aux sources de la rivière Arpa dans la station ther-

male de Djer mouk, à 2 100 mètres, qui fournit une des eaux minérales les plus appréciées d'Arménie. Nous pensions profiter de la calme animation de cette

magnifique station thermale quand nous tombons ... sur le Grand Prix d'échecs féminin 2012 qui se tenait à Djer mouk du 16 au 30 juillet (on se souvient que, l'année dernière, l'Arménie était championne du monde en échecs par équipes et le numéro deux mondial est toujours Levon Aronian). Avant de goûter les fontaines d'eaux minérales s'écoulant de 30 à 53°, nous croisons donc, tout naturellement, le Président Serge Sarkisian, venu pour la cérémonie d'ouverture. Nous pouvons ensuite admirer

le paysage au bord du lac et les activités pour les enfants, avant de repartir en passant devant un immense hôtel en construction ; gageons que, si nous revenons, la station aura beaucoup changé...

CONSÉCRATION DE L'ÉGLISE DE LA MÈRE-DE-DIEU À TASHIR.

La Genèse dit que « Au commencement (...) l'Esprit de Dieu planait sur les eaux ». Toutes proportions gardées, l'esprit de Mgr Joseph Kélékian – à Tashir ces dernières années - devait planer sur l'église en ce dimanche 15 juillet, qui était aussi, soixante jours après Pâques, le jour de Vartavar. En ce jour très attendu, l'église de la Mère-de-Dieu fut consacrée par Son Eminence le Cardinal Leonardo Sandri,

Préfet de la Congrégation romaine pour les Églises Orientales et Mgr Raphaël Minassian. Les fidèles de tous horizons étaient au rendez-vous, on ne saurait dire presque trop, mais il eût été difficile à une mouche de voler. Le chœur avec force et ferveur entonna le Hrachapar lorsque la procession s'avança. Les rangées de bancs conçus pour huit personnes en accueillèrent plus de douze. La consécration de l'autel, oint solennellement de Myron (Saint Chrême), puis des six croix sur les murs de

l'église fut faite dans la plus grande émotion. Nous



S. Em. Le Cardinal Sandri avec S.E. Mgr Raphaël Minassian est suivi par le représentant de S.S. le Catholikos Karékin II lors de la consécration de l'église de Tashir



S. Em. Le Cardinal Leonardo Sandri vêtu des ornements liturgiques arméniens

sommes quasi certains que, pour oindre les six croix, une certaine lévitation fut pratiquée pour se frayer un chemin. La joie et la fierté étaient immenses au sortir de la nouvelle église consacrée.

Des danses folkloriques furent ensuite exécutées avec enthousiasme et talent par les enfants sur la place à côté de l'église, puis nous eûmes l'heur d'être invités à la réception pour fêter la consécration de l'église : un excellent déjeuner dans une salle magnifiquement décorée où un orchestre de 3 kanoun, quatuor de cordes, oud, duduk, clarinette, zurna et chanteurs solistes, fit régner la joie dans les cœurs.

TATEV (TOGH ASTVATS INDZ TATEV - QUE DIEU ME DONNE DES AILES !)

Dans la région de Goris, après une montée en minibus comportant une dénivellation d'au moins mille mètres en à peine quelques kilomètres, nous commençâmes la visite de ce haut lieu de pèlerinage qu'est le monastère de Tatev par ... un déjeuner excellent et chaleureux "chez l'habitant" avec le sirop de groseilles et la "liqueur" (en fait eau-de-vie !) à laquelle nous commençons à (bien) nous habituer. Puis nous visitâmes l'ensemble du monastère de Tatev, construit entre le X^e et le XIII^e siècle et qui fut un grand centre universitaire au XV^e siècle. Grégoire de Tatev, un des grands penseurs de son temps, y enseigna. Son mausolée y demeure. L'ensemble des bâtiments de pierre est splendide et on se plaît, dans la salle de la bibliothèque - à présent vide - à imaginer des étudiants travaillant sur des manuscrits... Quels sont les projets pour ce site exceptionnel témoignant de la richesse spirituelle et intellectuelle de l'Arménie ? Continuer à être un lieu de pèlerinage pour les Arméniens ? En faire un centre de spiritualité et de recueillement, avec retraites, colloques, séminaires ?

Depuis octobre 2010, ce site abrite une autre prouesse : le plus long téléphérique de monde, de 5,7 kilomètres ! Oui, vous avez bien lu ! Aussi, non sans quelque crainte... mais confiants en la technologie

suisse, nous fîmes ce "vol" dans les airs, reliant Tatev à Halidzor au-dessus des gorges spectaculaires de la rivière Vorotan, à plusieurs centaines de mètres de hauteur. Un parcours inoubliable !

LE HAUT-KARABAGH (ARTSAKH) : STEPANAKERT - GANDZASAR - AMARAS - CHOUCHI



Karabagh veut dire "noir jardin". Nous empruntons un défilé grandiose de montagnes assez boisées, les vallées profondes se succèdent, le paysage est magnifique. Oui, vraiment "Nous sommes nos montagnes", représentées par Mamig et Papig. Le cessez-le-feu a été déclaré en mai 1994, après que la ville de Chouchi, perdue trois fois, eût été regagnée une quatrième fois. Si la "Région autonome" du Haut-Karabagh n'est pas encore reconnue sur le plan international, cependant, lors d'une conférence donnée dans notre centre culturel par M. Guerguerian (*L'Église Arménienne* de Janvier 2012), ce dernier indiquait que "Il est désormais plausible que la thèse de l'auto-détermination puisse prendre le dessus sur celle de l'intégrité territoriale comme au Kosovo".

Nous arrivâmes à Stepanakert, la capitale, où vit une part importante de la population. On n'y trouve plus guère de traces de la guerre et de nombreux bâtiments ont été reconstruits. Notre hôtel, situé à côté du Parlement, un bâtiment surmonté d'une armature en forme de coupole rappelant les coupoles traditionnelles des églises arméniennes, est aussi face à la Présidence de la République et très animé, l'élection présidentielle se tenant le lendemain 19 juillet.



Devant la statue de la Mère Arménie

Nous profitâmes de la belle soirée d'été pour nous promener aux côtés des familles et des groupes de garçons et de filles, tous très élégants, sur la grande avenue principale.

Nous avions été auparavant au monastère de Gandzasar, fondé par le Prince Hasan Jalial Vah-tangian en 1238 et siège du catholicos d'Aghbanie de 1400 à 1815. Ce monastère a été dénommé "Joyau

de la couronne”. L’église Sourp Hovhannes Meguertetsi, abritant des reliques de St Jean-Baptiste, avait été consacrée en 1240 le jour de Vartavar (comme le fut cette année à Tashir l’église de la Mère-de-Dieu). Notre guide nous expliqua les symboles des pierres tombales de la famille du fondateur. En 2000, la restauration du monastère fut financée par Levon Airapetian, de la famille Hasan-Jalalian. C’est dans ce monastère, ainsi qu’en l’église Ghuzanchetsots de Chouchi, qu’eurent lieu le 16 octobre 2008 les cérémonies de mariage pour 700 couples, que “notre Levon”, en tant que “qavor” (parrain) organisa et offrit à ces couples, avec promesses de dons généreux pour ... les naissances futures !

Le lendemain, à Amaras, nous marchâmes sur les pas d’anciens étudiants en foulant l’ancien monastère (fondé par Saint Grégoire l’Illuminateur, détruit et reconstruit de nombreuses fois) où Mesrop Machtots, créateur de l’alphabet arménien en 405, créa la première école pour y enseigner les caractères arméniens. “Alors”, dit la chronique, “notre bienheureux et enviable pays d’Arménie devint absolument prodigieux, car tout d’un coup, Moïse, le maître de la Loi, avec toute l’armée des prophètes, l’éclaircur Paul, avec toute la légion des apôtres, munis de l’Évangile du Christ qui donne la vie au monde, arrivèrent chez nous et se mirent à parler arménien !” (J.-P. Mahé, *Le monde de la Bible*, printemps 2007) ».

Chouchi, centre historique culturel de l’Artsakh, est situé stratégiquement en hauteur à quelques kilomètres de Stepanakert. L’église de Chouchi a été reconstruite depuis l’arrêt des combats et nous y avons fait l’expérience, dans le lieu le plus sacré, une salle située sous l’autel, de dire notre nom et de l’entendre en écho en raison de l’acoustique unique de ce lieu. Cette salle avait été créée pour que le prêtre, lorsqu’il était seul et ne pouvait se confesser à un autre prêtre avant de célébrer la Divine Liturgie, se confesse ainsi à Dieu.

MONASTÈRE RUPESTRE DE GUEGHARD, LA SAINTE-LANCE

On fait remonter l’origine du monastère à

Saint Grégoire l’Illuminateur, sur le site d’une source sacrée. Puis un monastère fut construit au XII^e siècle sur celui qui avait été construit au IX^e siècle et détruit par les Arabes. Il fut reconstruit au XIII^e siècle, par les Zakarides, ensuite acheté par la famille des Prochian et abrita les reliques de la Sainte Lance (maintenant à Etchmiadzine). Ce monastère est un des plus hauts lieux spirituels de l’Arménie. Les bâtiments, en grande partie creusés dans la roche, sont parfaitement structurés, c’est une réalisation admirable d’architectes et d’artisans géniaux. L’acoustique est d’une qualité exceptionnelle et nous y vécûmes une heure bouleversante avec le concert donné par le “Luys Vocal Quintet”.

KHOR VIRAP

Le monastère fortifié de Khor Virap est situé sur la citadelle de la ville antique d’Artachat, qui veut dire “joie d’Artachès”. En 190 avant Jésus-Christ, Artachès déclara son indépendance vis-à-vis des Séleucides et de Rome. En recourant aux services d’Hannibal - le pire ennemi de Rome - qui se trouvait en Anatolie, Artachès marquait son autonomie et, avec les conseils stratégiques de ce dernier, Artachat fut construite au bord de l’Araxe sur une superficie de plus de 500 hectares. Elle devint la capitale de l’Arménie pendant cinq siècles. Située sur la route de la soie, Artachat était un carrefour entre l’Orient et l’Occident. Elle fut détruite et reconstruite à plusieurs reprises. C’est sur ce site qu’est édifié le monastère de Khor Virap.



Quelques voyageurs sur la place de la République à Erevan

Aujourd’hui, on y vend des colombes pour les faire s’envoler en faisant un vœu. L’un de

nous en acheta une et la colombe s’envola sur la croix au sommet de l’église. Khor Virap veut dire « fosse profonde ». Saint Grégoire l’Illuminateur, pour avoir refusé de sacrifier à l’idole en or d’Anahit, y fut confiné de longues années avant de convertir le roi Tiridate IV au début du 4^{ème} siècle. L’Arménie devenait alors le premier État chrétien. En remontant sur les terrasses, nous vîmes au-delà des champs, à quelques kilomètres, l’Ararat.

EREVAN

Erevan regroupe une grande partie de la population. Nous avons trouvé cette capitale très agréable et en plein essor. Bien sûr, nous eûmes la chance d'être dans un hôtel situé à deux pas de la Place de la République, centre gouvernemental et administratif dans la journée et ... lieu de fête dans la soirée. En été, les illuminations sur de grands bassins avec de multiples jets d'eau de toutes couleurs permettent aux spectateurs de passer une soirée féérique. Sur des musiques variées (par exemple C. Aznavour...), les jets d'eau exécutent un ballet bien rythmé et pas de problème pour réserver sa place, il suffit de venir s'asseoir au bord d'un des bassins.

Cet hôtel était situé rue Abovian, une des rues qui pour le luxe des commerces doit avoir un programme d'échange avec l'Avenue Victor Hugo à Paris ! Certains immeubles du XIX^e siècle de deux étages sont conservés et d'autres étages construits par-dessus. Le centre d'Erevan continue à se développer rapidement et les immeubles en construction foisonnent, remplaçant les dernières petites maisons.

Le premier jour, nous étions montés au Parc de la Victoire, « HaghTanak », dominant la ville avec l'immense sculpture de Mayr Hayastan, notre Mère Arménie. Au milieu de la vaste esplanade, Mayr Hayastan porte sur ses bras une épée et veille sur la ville. Le socle de la statue abrite le musée militaire.

L'après-midi, nous nous étions rendus sur «La Cascade», lieu d'abord boudé par les habitants d'Erevan mais maintenant très en vogue. Adossé à une colline, cet ensemble architectural, initié dans les années 70, a été racheté par Gérard Cafesjian, mécène américain d'origine arménienne et abrite le Centre d'art contemporain Cafesjian, avec notamment une superbe collection de sculptures de verre. Voulant ménager nos forces, nous ne gravâmes pas les escaliers extérieurs (572 marches) mais emprun-

tâmes à l'intérieur les escalators des cinq étages, en visitant les œuvres d'art et les jardins à l'extérieur à chaque étage. Ce monument domine la place Tamarian, très fleurie, qui comporte nombre d'œuvres d'artistes contemporains et se trouve non loin de la place de France, derrière l'Opéra, dans la perspective de l'avenue du Nord et de la place de la République. Ces grands axes, conçus par l'architecte Alexandre Tamanian, sont très animés. Comme nous aimerions rester ici plus que quelques jours pour vraiment découvrir Erevan !



À l'entrée de la colonie de vacances de Sœur Arousiag, deux jeunes filles présentent le pain et le sel que les hôtes coupent et mangent avant de gravir les marches

Le dernier jour, temps libre à Erevan. Certains d'entre nous firent les allées du « Vernissage » de long en large et en rapportèrent bijoux, instruments de musique, livres, tableaux ou antiquités ; d'autres allèrent au « Tachir », le marché d'épices, de fruits et légumes (un petit colis d'abricots trouva ainsi sa place dans une valise) ; d'autres empruntèrent l'avenue Mesrop Machtotz pour pénétrer dans le sanctuaire des précieux manuscrits et livres du Maténadaran où figure l'inscription «Connaitre sagesse et instruction, Comprendre les paroles de l'intelligence». Et, pour clore l'initiation gastronomique de ce séjour, nous eûmes droit à une «lahmadjoun party» !

Il est vrai que nous aurions pu faire un compte-rendu «gastronomique», tant les restaurants sélectionnés par notre guide étaient savoureux, faisant même imprimer une des photos du groupe sur un gâteau, ou demandant à un «Chef» de préparer

un plat sous nos yeux, avec les explications traduites par notre guide, un vrai show en direct ! Les musiciens qu'elle invitait spécialement ont permis à nos danseurs de s'en donner à cœur joie. Que ce soit à Erevan, dans les autres villes, chez l'habitant, tout était parfait et nous ne pouvons que la remercier de tous ses soins. Si notre mémoire nous joue parfois des tours, nous avons tout autant goûté et aimé ses informations savantes ainsi que celles de Hagop, notre deuxième guide, pour nous initier à l'histoire

et à l'héritage de l'Arménie au fur et à mesure des paysages et sites traversés. Par exemple, nous savons maintenant que Erevan fut fondée avant Rome, une inscription cunéiforme gravée sur pierre indiquant qu'une forteresse nommée Ereboundi fut construite sur ordre du roi Argichti Ier en 782 avant Jésus-Christ. Ce voyage fut très riche sur le plan culturel.

Heureux de fouler quelques-uns des lieux les plus saints de l'Arménie, d'admirer les paysages grandioses - en écoutant ou nous joignant dans le car à nos chanteuses au répertoire illimité ! - et d'échanger quelque amitié avec les Arméniens rencontrés, nous nous sommes aussi posé beaucoup de questions : entre ce que nous imaginions connaître de l'Arménie et ce que nous avons vu et entendu, comment les Arméniens vivent vraiment (nous qui venions en touristes nantis). Si la situation économique s'est améliorée, trouver du travail est encore difficile et peut conduire à émigrer (les garçons s'en vont, reviennent-ils ?). Mais les visages arméniens extraordinairement vaillants, la douceur et la courtoisie des rencontres, l'animation dans les rues en ces soirs d'été, le souffle coupé devant les paysages et devant la prouesse de l'édification des monastères - certes construits de main d'homme – forcément avec et dans la Main de Dieu, tout cela nous habite et nous habitera longtemps... jusqu'à ce que nous revenions sur ces lieux pour trouver des réponses à notre quête et à notre amour pour l'Arménie et pour les Arméniens.

“Chnorh'agaloutioun” à Mariné, à Hagop et à notre fidèle chauffeur ! Grand merci, Aytan et Séta, vous nous avez permis de tisser des liens forts d'amitié ! Bravo, Sœur Arousiag et toutes vos Sœurs, pour votre œuvre remarquablement généreuse !



Pour les personnes habitant la région parisienne, nous présenterons un dimanche après-midi d'octobre les photos et souvenirs des uns et des autres, et lors de nos journées d'amitié (bazar) qui se tiendront le dernier week-end de novembre, vous pourrez y trouver un CD “Arménie 2012” avec nos plus belles photos, CD que nous pourrons aussi vous envoyer.

Pour tout séjour que vous souhaiteriez organiser en famille, notre guide Mariné est à votre disposition. Ses coordonnées sont : Mariné SARGSYAN, *VOYAGE ARMENIA* ; Téléphone portable : (+374 94) 432422 ; e-mail : marina.sargsyan@voyagearmenia.com ; site internet : www.voyagearmenia.com

**Elisabeth Aslangul
Martine Kessedjian**



NOS DONATEURS

L'ÉPARCHIE DE SAINTE-CROIX DE PARIS a reçu avec gratitude :

* **Pour ses œuvres** : 800 € Anonyme ; 600 € Anonyme ; 50 € Mme J. Babadjian et M. A. Perez Munoz (Arnouville).

* **Pour le bulletin L'Église Arménienne** : 55 € M. et Mme M. Ghasarossian (Gonesse) ; 35 € M. M. Gueviguian (Marseille) ; M. H. Talatinian (Issy-les-Moulineaux) ; 25 € M. et Mme S. Adalain (Menton).

L'ASSOCIATION ALLIANCE ARMÉNIENNE a reçu avec gratitude :

* **Pour ses œuvres** : 1.000 € M. J. Safarian (Montfermeil).

* **Pour l'orphelinat d'Anjar au Liban** : 55 € Mlle E. Lecoffre (Paris).

* **Pour l'orphelinat de Gumri en Arménie (Sr Arousiag)** : 1.100 € Mme I. Abadjian-Boghossian (Bruxelles) ; 600 € Anonyme ; 110 € M. et Mme P. Claudel (La Bresse) ; 50 € Mme J. Babadjian (Arnouville).

* **Pour la Maison des Sœurs de Tashir en Arménie (Sr Haguinte)** : 500 € Amicale de Malatia (Valence).

LA PAROISSE DE PARIS a reçu avec gratitude :

300 € M. C. Cadet et Mme N. Nejem (Palaiseau) ; 250 € M. S. Kévérian (Paris) ; M. E. van Lawe (Paris) ; 65 € M. et Mme O. Jaloghlian (Antony) ; 50 € M. et Mme Z. Hakalmaz (Alfortville).

* **En mémoire de Charles Dédéyan** : 100 € Pr. et Mme G. Dédéyan (Montpellier).

* **Pour les travaux de rénovation de la Cathédrale Sainte-Croix de Paris** : 500 € Anonyme.

LA PAROISSE D'ARNOUVILLE a reçu avec gratitude :

100 € M. J.B. Ahnamian (Arnouville) ; M. et Mme M. Ghasarossian (Gonesse) ; M. et Mme G. Noghossian (Arnouville) ; 85 € M. et Mme B. Tossoun Oglou (Montmorency) ; 50 € Mme Y. Ricci (Arnouville).

* **En mémoire de Vincent Akyan** : 30 € Mme A.G. Akyan (Arnouville).

* **En mémoire de Joseph et Bernadette Bahaban** : 100 € M. F. Bahaban (Arnouville).

* **En mémoire de Vincent Darakdjian** : 35 € Mme R. Darakdjian (Arnouville).

* **En mémoire de Marie-Antoinette Laverny** : 100 € M. et Mme L. Laverny (Villemomble).

* **En mémoire d'Anaïs Pavlian** : 50 € M. et Mme Pavlian.

LA PAROISSE DE SAINT-CHAMOND a reçu avec gratitude :

150 € M. et Mme A. Anemian (St Chamond).

* **Pour la construction de son nouveau centre pastoral et culturel** :

300 € M. H. Jamgotchian (St Chamond).

LA PAROISSE DE LYON a reçu avec gratitude :

* **En mémoire des défunts des familles Sandjian et Naltchayan** :

5.000 € Anonyme ; 2.500 € 2 Anonymes.

LA PAROISSE DE MARSEILLE a reçu avec gratitude :

300 € 2 personnes anonymes ; 150 € M. E. Zakarian (Marseille) ; 100 € Mlle M. Gerahian (Lyon) ; 50 € M. et Mme P. Altounian (Marseille) ; M. et Mme O. Jaloghlian (Antony) ; 30 € M. et Mme S. Bedrossian (Vitrolles).

LA PAROISSE DE VALENCE a reçu avec gratitude :

150 € M. et Mme J. Safarian (Valence).

À nos chers donateurs et donatrices :

Pour les dons à l'Éparchie, aux Paroisses et au Bulletin, merci de libeller vos chèques à l'ordre de :
Éparchie de Sainte-Croix-de-Paris.

Pour les dons destinés à l'Arménie ou au Liban, merci de libeller vos chèques à l'ordre de :
Association Alliance Arménienne.

Agenda de Mgr Grégoire GHABROYAN des mois de septembre et d'octobre 2012

- Du 4 au 7 septembre : déplacement à Rome au Collège Pontifical Léonien Arménien.
- 8 et 9 septembre à Marseille.
- 9 septembre : célébration de la Divine Liturgie à 10h30.
- 12 au 28 septembre : voyage au Liban pour l'accueil de S. S. Benoît XVI, et la participation au Synode des Évêques Arméniens Catholiques.
- 30 septembre à Lyon : célébration de la Divine Liturgie à 10h30, suivie d'un repas paroissial.
- 1^{er} octobre : Comité de rédaction du bulletin *L'Église Arménienne*.
- 6 et 7 octobre à Marseille.
- 7 octobre : célébration de la Divine Liturgie à 10h30.
- 13 octobre : participation à la Divine Liturgie par S.E. Mgr Raphaël Minassian, Archevêque d'Arménie, à l'église du Sacré-Cœur à Marseille, le samedi 13 octobre 2012 à 18h00, dans le cadre de l'exposition *L'Arménie, Foi des montagnes*, organisée par L'Œuvre d'Orient.
- 14 octobre : participation aux célébrations du cinquantenaire du Concile Vatican II à N-D de Paris.
- 27 et 28 octobre à Marseille.
- 28 octobre : célébration de la Divine Liturgie à 10h30.

Dimanche 16 septembre 2012

FÊTE CHAMPÊTRE DE LA SAINTE-CROIX

au Collège Samuel Moorat des Pères Mékhitaristes

26, Rue Troyon 92310 SÈVRES.

Dans ce cadre prestigieux, dépositaire des souvenirs de l'histoire des Arméniens et des Français, nous vous proposons une journée exceptionnelle :

11h00 : Divine Liturgie dans le salon du Collège

13h00 : Repas sous les frondaisons.

Animation musicale - Jeux pour les enfants - Tirage des tombolas enfants et adultes.

P. A. F. : Adultes : 20 € - Enfants : 12 €

Pour éviter de mauvaises surprises, réservez dès maintenant par téléphone :

Tél. : 01 44 59 23 50 ou 01 40 51 11 90

CONFÉRENCE-DÉBAT AUTOUR DU DERNIER OUVRAGE DU DR. GEORGE BOURNOUTIAN

“LE RAPPORT RUSSE DE 1823 SUR LA PROVINCE DU KARABAGH”

Une source importante sur la démographie et l'économie du Karabagh au début du 19^{ème} siècle ce qui prouve que les Arméniens composaient l'écrasante majorité (95 %) de la population habitant sur le territoire du Nagorno-Karabagh et des villages de Zanguezour en 1822.

La conférence sera animée par Raymond Kévorkian

(Une traduction simultanée sera assurée)

LE VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2012 À 20H30

au Centre Culturel Alex Manoogian de l'UGAB

118 rue de Courcelles, 75017 Paris